



# CẨM NANG SẢN PHẨM QUẢN LÝ

Văn Phòng Tuần Thủ và Hoạt  
Động Thực Địa

Ủy Ban An Toàn Sản Phẩm  
Tiêu Dùng Hoa Kỳ

6-5-2013

## Mục Lục

|                                                                                                                                                                  |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| LỜI NÓI ĐẦU .....                                                                                                                                                | 5  |
| CHƯƠNG 1 – CÁC NGUYÊN TẮC CƠ BẢN.....                                                                                                                            | 7  |
| CPSC THỰC THI CÁC ĐẠO LUẬT NHƯ THẾ NÀO .....                                                                                                                     | 7  |
| CÁC YÊU CẦU VỀ SẢN PHẨM ĐƯỢC QUẢN LÝ.....                                                                                                                        | 8  |
| GIẤY CHỨNG NHẬN TUÂN THỦ.....                                                                                                                                    | 9  |
| CÁC YÊU CẦU VỀ GIẤY CHỨNG NHẬN TUÂN THỦ.....                                                                                                                     | 9  |
| GIẤY CHỨNG NHẬN TUÂN THỦ CHUNG (GCCs) .....                                                                                                                      | 9  |
| GIẤY CHỨNG NHẬN SẢN PHẨM TRẺ EM (CPCs) .....                                                                                                                     | 9  |
| GIẤY CHỨNG NHẬN ĐÃ CÓ SẴN.....                                                                                                                                   | 10 |
| NỘP GIẤY CHỨNG NHẬN ĐIỆN TỬ CHO SẢN PHẨM NHẬP KHẨU .....                                                                                                         | 10 |
| CHƯƠNG 2 – XỬ PHẠT THEO CÁC ĐẠO LUẬT CỦA CPSC .....                                                                                                              | 11 |
| MỨC PHẠT .....                                                                                                                                                   | 11 |
| MỨC PHẠT THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA).....                                                                                                    | 11 |
| MỨC PHẠT THEO ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA) .....                                                                                                   | 12 |
| MỨC PHẠT THEO ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA) .....                                                                                                                   | 13 |
| MỨC PHẠT THEO ĐẠO LUẬT ĐÓNG GÓI NGĂN NGỪA CHẤT ĐỘC (PPPA) .....                                                                                                  | 13 |
| MỨC PHẠT THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN TỦ LẠNH (RSA), ĐẠO LUẬT XÔNG HƠI VÀ HỒ BƠI VIRGINIA GRAEME BAKER (VGBA), VÀ ĐẠO LUẬT NGĂN NGỪA TRẺ EM BỊ PHỎNG XẮNG (CGBPA) ..... | 14 |
| HÀNH ĐỘNG NGĂN CẤM .....                                                                                                                                         | 14 |
| LỆNH CẤM THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA).....                                                                                                    | 14 |
| LỆNH CẤM THEO ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA) .....                                                                                                   | 15 |
| LỆNH CẤM THEO ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA).....                                                                                                                    | 15 |
| LỆNH CẤM THEO ĐẠO LUẬT ĐÓNG GÓI NGĂN NGỪA CHẤT ĐỘC (PPPA).....                                                                                                   | 15 |
| TỊCH THU SẢN PHẨM VI PHẠM .....                                                                                                                                  | 16 |
| TỊCH THU THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA).....                                                                                                    | 16 |
| TỊCH THU THEO ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA).....                                                                                                    | 16 |
| TỊCH THU THEO ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA).....                                                                                                                    | 17 |
| TỊCH THU THEO ĐẠO LUẬT THỰC PHẨM, DƯỢC PHẨM & MỸ PHẨM (FD&CA) .....                                                                                              | 17 |
| TỊCH THU THEO YÊU CẦU ĐỂ GIAO HÀNG LẠI.....                                                                                                                      | 17 |
| CHƯƠNG 3 – TRÌNH BÀY CHỨNG CỨ SẢN PHẨM KHÔNG VI PHẠM.....                                                                                                        | 18 |
| HỒI ĐÁP THƯ THÔNG BÁO CỦA CPSC (LOA).....                                                                                                                        | 18 |
| CPSC HỒI ĐÁP DOANH NGHIỆP .....                                                                                                                                  | 18 |
| THƯ THÔNG BÁO PHÁT HÀNH CHO SẢN PHẨM BỊ CHẶN TẠI CẢNG NHẬP ...                                                                                                   | 19 |
| CHƯƠNG 4 – SẢN PHẨM ĐƯỢC QUẢN LÝ TẠI CẢNG NHẬP.....                                                                                                              | 20 |
| GIỮ HÀNG.....                                                                                                                                                    | 20 |
| THẨM QUYỀN NHẬP KHẨU THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA).....                                                                                        | 20 |

|                                                                                          |           |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| XUẤT KHẨU HÀNG KHÔNG TUÂN THỦ TẠI CẢNG.....                                              | 21        |
| THẨM QUYỀN NHẬP KHẨU THEO ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA) .....               | 21        |
| THẨM QUYỀN NHẬP KHẨU THEO ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA).....                                | 22        |
| <b>CHƯƠNG 5 - THU HỒI SẢN PHẨM ĐƯỢC QUẢN LÝ .....</b>                                    | <b>23</b> |
| CHUẨN BỊ THU HỒI SẢN PHẨM .....                                                          | 23        |
| CÁC YẾU TỐ TRONG THU HỒI.....                                                            | 24        |
| TRUYỀN ĐẠT THÔNG TIN VỀ VIỆC THU HỒI .....                                               | 25        |
| THÔNG CÁO BÁO CHÍ.....                                                                   | 27        |
| BÁO ĐỘNG THU HỒI.....                                                                    | 29        |
| THÔNG CÁO BÁO CHÍ BẰNG VIDEO.....                                                        | 29        |
| BÍCH CHƯƠNG .....                                                                        | 29        |
| MANG XÃ HỘI.....                                                                         | 31        |
| CÁCH HÌNH THỨC THÔNG BÁO KHÁC .....                                                      | 31        |
| SỐ ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ/EMAIL/ĐỊA CHỈ WEBSITE.....                                        | 31        |
| THÔNG TIN WEBSITE .....                                                                  | 32        |
| <b>CHƯƠNG 6 - THỦ TỤC NÊN DÙNG ĐỂ XÂY DỰNG KẾ HOẠCH THU HỒI TRONG DOANH NGHIỆP .....</b> | <b>33</b> |
| CHỈ ĐỊNH NGƯỜI PHỐI HỢP THU HỒI.....                                                     | 33        |
| TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI PHỐI HỢP THU HỒI .....                                             | 33        |
| XÁC ĐỊNH SẢN PHẨM BỊ ẢNH HƯỞNG.....                                                      | 33        |
| DUY TRÌ HỒ SƠ .....                                                                      | 34        |
| KẾT LUẬN .....                                                                           | 35        |
| <b>CHƯƠNG 7 - TIÊU HỦY SẢN PHẨM BỊ THU HỒI .....</b>                                     | <b>37</b> |
| SẢN PHẨM ĐƯỢC PHÂN PHỐI NGƯỢC VÀ CÁCH LY .....                                           | 37        |
| CHỨNG KIẾN VIỆC TIÊU HỦY .....                                                           | 37        |
| SỬ DỤNG NHÀ THẦU TIÊU HỦY BÊN THỨ BA.....                                                | 37        |
| SẢN PHẨM ĐƯỢC SỬA MỚI LẠI.....                                                           | 38        |
| MỨC PHẠT ĐỐI VỚI VIỆC BÁN LẠI SẢN PHẨM BỊ THU HỒI.....                                   | 38        |
| <b>CHƯƠNG 8 - NỘP ĐƠN XIN PHÉP SỬA SẢN PHẨM MỚI LẠI.....</b>                             | <b>39</b> |
| NHẬP KHẨU VI PHẠM.....                                                                   | 39        |
| THỦ TỤC ĐỂ XIN PHÉP ĐƯỢC SỬA MỚI LẠI.....                                                | 39        |
| CÁC CHI PHÍ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬA MỚI LẠI HÀNG NHẬP CỐ VI PHẠM .                        | 40        |
| <b>CHƯƠNG 9 - CÁC YÊU CẦU BÁO CÁO.....</b>                                               | <b>42</b> |
| CÁC YÊU CẦU PHÁP LÝ.....                                                                 | 42        |
| BÁO CÁO THEO MỤC 15 CỦA CPSA.....                                                        | 42        |
| BÁO CÁO SẢN PHẨM LIÊN QUAN ĐẾN CÁC VỤ KIẾN .....                                         | 43        |
| BÁO CÁO CÁC VỤ NGHỆT ĐƯỜNG THỎ .....                                                     | 43        |
| VÌ SAO CẦN PHẢI BÁO CÁO .....                                                            | 44        |
| KHI NÀO THÌ BÁO CÁO THEO MỤC 15 CỦA CPSA .....                                           | 44        |
| THỦ TỤC BÁO CÁO.....                                                                     | 45        |
| MỨC PHẠT KHÔNG BÁO CÁO.....                                                              | 46        |
| <b>CHƯƠNG 10 - CÁC YÊU CẦU XUẤT KHẨU .....</b>                                           | <b>47</b> |

|                                                                                                          |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>TUYÊN BỐ CHÍNH SÁCH VỀ VIỆC CẤM XUẤT KHẨU.....</b>                                                    | <b>47</b> |
| <b>SẢN PHẨM BỊ CHI PHỐI BỞI ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA).....</b>                          | <b>47</b> |
| <b>SẢN PHẨM SỰ BỊ CHI PHỐI BỞI ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA) .....</b>                      | <b>47</b> |
| <b>SẢN PHẨM BỊ CHI PHỐI BỞI ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA) .....</b>                                         | <b>47</b> |
| <b>CẤM XUẤT KHẨU.....</b>                                                                                | <b>48</b> |
| <b>CÁC YÊU CẦU THÔNG BÁO XUẤT KHẨU .....</b>                                                             | <b>49</b> |
| <b>CÁC VI PHẠM ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA).....</b>                                       | <b>49</b> |
| <b>CÁC VI PHẠM ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA) .....</b>                                      | <b>49</b> |
| <b>CÁC VI PHẠM ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA).....</b>                                                       | <b>49</b> |
| <b>CHƯƠNG 11 - XỬ LÝ THÔNG TIN CẦN BẢO MẬT.....</b>                                                      | <b>50</b> |
| <b>TÍNH BẢO MẬT CỦA THÔNG TIN THEO MỤC 6 CỦA ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA) .....</b>        | <b>50</b> |
| <b>TÍNH BẢO MẬT CỦA CÁC BÁO CÁO THEO MỤC 15(b) CỦA ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA).....</b>   | <b>51</b> |
| <b>TÍNH BẢO MẬT CỦA CÁC BÁO CÁO THEO MỤC 37 CỦA ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA) .....</b>     | <b>51</b> |
| <b>ỦY BAN SỬ DỤNG THÔNG TIN .....</b>                                                                    | <b>51</b> |
| <b>CHIA SẺ THÔNG TIN VỚI CÁC CƠ QUAN LIÊN BANG, TIỂU BANG, ĐỊA PHƯƠNG VÀ CHÍNH QUYỀN NƯỚC NGOÀI.....</b> | <b>52</b> |

# CẨM NANG SẢN PHẨM QUẢN LÝ

---

## LỜI NÓI ĐẦU

Ủy Ban An Toàn Sản Phẩm Tiêu Dùng Hoa Kỳ (sau đây gọi tắt là CPSC hay Ủy Ban), được Quốc Hội thành lập năm 1972, là cơ quan quản lý liên bang độc lập có nhiệm vụ làm giảm các nguy cơ gây thương tật và tử vong không đáng có liên quan đến sản phẩm tiêu dùng. CPSC thực hiện mục đích này thông qua giáo dục, các hoạt động về tiêu chuẩn an toàn, quản lý, và thực thi các đạo luật và triển khai các quy định. CPSC có thẩm quyền đối với hàng ngàn loại sản phẩm tiêu dùng sử dụng trong nhà, ở trường học, trong giải trí hay các nơi khác. Để thi hành sứ mệnh của mình, CPSC áp dụng bảy đạo luật do Quốc Hội thông qua (sau đây gọi tắt là các Đạo Luật). Bao gồm:

1. Đạo Luật An Toàn Sản Phẩm Tiêu Dùng (CPSA), 15 U.S.C. §§ 2051-2089;
2. Đạo Luật Về Chất Nguy Hại Liên Bang (FHSA), 15 U.S.C. §§ 1261-1278
3. Đạo Luật Vải Dễ Cháy (FFA), 15 U.S.C. §§ 1191-1204;
4. Đạo Luật Đóng Gói Ngăn Ngừa Chất Độc (PPPA), 15 U.S.C. §§ 1471-1477;
5. Đạo Luật An Toàn Tủ Lạnh (RSA), 15 U.S.C. §§ 1211-1214;
6. Đạo Luật An Toàn Xông Hơi và Hồ Bơi Virginia Graeme Baker (VGBA), 15 U.S.C. §§ 8001-8008; và
7. Đạo Luật Ngăn Ngừa Phỏng Xăng Cho Trẻ Em (CGBPA), 110 P.L. 278.

*Cẩm Nang* này được biên soạn nhằm giúp nhà sản xuất, nhà nhập khẩu, nhà bán lẻ và các nơi khác trong cộng đồng được quản lý (doanh nghiệp) hiểu được trách nhiệm của họ theo các Đạo Luật và họ phải có những bước đi nào khi nhân viên CPSC thông báo cho họ, hay khi họ nhận biết một sự vi phạm các đạo luật và quy định của CPSC. Khi nhân viên CPSC xác định một sản phẩm vi phạm một đạo luật hay quy định cụ thể nào đó, Văn Phòng Tuân Thủ và Hoạt Động Thực Địa của CPSC thường thông báo cho doanh nghiệp chịu trách nhiệm (nhà sản xuất sản phẩm, nhà nhập khẩu, phân phối hay bán lẻ) về vi phạm đó và yêu cầu giải quyết cụ thể vấn đề.

Việc thông báo cho doanh nghiệp chịu trách nhiệm thường được thực hiện dưới hình thức một công văn, trong *Cẩm Nang* này được gọi là Thư Thông Báo hay Thông Báo Không Tuân Thủ từ Văn Phòng Tuân Thủ và Hoạt Động Thực Địa (được gọi chung là LOA trong *Cẩm Nang* này). Doanh nghiệp phải tham khảo *Cẩm Nang* này cùng với LOA mà nhân viên CPSC gửi tới nhằm xác định những đạo luật và quy định được áp dụng đã bị vi phạm. LOA thông báo cho doanh nghiệp biết sản phẩm và vi phạm cụ thể đã diễn ra; yêu cầu doanh nghiệp có hành động chỉnh sửa cụ thể (bao gồm việc ngưng bán và phân phối sản phẩm; thu hồi sản phẩm từ nhà phân phối, bán lẻ và/hay người tiêu dùng; cách ly và tiêu hủy sản phẩm lưu kho; và thay đổi việc sản xuất sản phẩm trong tương lai); và thông báo cho doanh nghiệp biết các hành động pháp lý mà Ủy Ban có thể sử dụng (bao gồm các khoản phạt dân sự và hình sự và bồi thường mang tính trừng phạt). Ngoài ra, LOA còn thông báo cho doanh nghiệp biết rằng nếu họ không đồng ý với kết luận của nhân viên CPSC là đã có sự vi phạm diễn ra hay họ tin rằng sản phẩm không thuộc thẩm quyền của Ủy Ban, họ có thể đặt nghi

vấn với kết luận của nhân viên và trình bày bằng chứng để hỗ trợ cho lập luận của mình. Xem Chương 3 của *Cẩm Nang* này.

Sau khi tham khảo thông tin trong các chương kế tiếp, xin vui lòng gửi mọi câu hỏi đến Viên Chức Tuân Thủ CPSC thích hợp hay Văn Phòng Tuân Thủ và Hoạt Động Thực Địa theo địa chỉ [Sect15@cpsc.gov](mailto:Sect15@cpsc.gov).

## CHƯƠNG 1 – CÁC NGUYÊN TẮC CƠ BẢN

### CPSC THỰC THI CÁC ĐẠO LUẬT NHƯ THẾ NÀO

Mục tiêu của Chương Trình Tuân Thủ của Ủy Ban là bảo đảm doanh nghiệp tuân thủ các đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn và các lệnh cấm nhằm bảo vệ người tiêu dùng đối với các sản phẩm nguy hại. Để đạt được mục tiêu này, Ủy Ban tiến hành ba loại hoạt động tuân thủ chính:

- Thông báo cho các bên liên quan hay cộng đồng được quản lý về các yêu cầu của CPSC đối với sản phẩm của họ thông qua giáo dục, tập huấn và hội thảo, thư truyền đạt thông tin, bao gồm những hướng dẫn và các ấn phẩm thích hợp khác.
- Duy trì việc theo dõi các sản phẩm tiêu dùng bằng cách thanh tra sự việc bất ngờ xảy ra cho người tiêu dùng, tiếp tục các báo cáo bằng cách thanh tra các nhà máy, kho hàng hoặc cơ sở có sản phẩm tiêu dùng được sản xuất hoặc tổ chức, hoặc bất kỳ tổ chức đánh giá sự phù hợp đảm bảo an, và lấy mẫu và thử nghiệm sản phẩm như vậy mà có thể không được tuân thủ theo các tiêu chuẩn của liên bang hoặc đó có thể là sản phẩm có khả năng nguy hiểm.
- Kiểm nghiệm sản phẩm tiêu dùng theo yêu cầu bắt buộc, xác định việc không tuân thủ và tiếp nhận việc chỉnh sửa các sản phẩm không tuân thủ (chủ yếu bằng cách hợp tác với ngành nhưng cũng khởi tố khi cần thiết) thông qua việc sửa mới lại hay thu hồi sản phẩm nguy hại từ thị trường hay người tiêu dùng.

Các hoạt động tuân thủ cụ thể liên quan đến việc thực thi bao gồm các điểm sau:

- Theo dõi việc tuân thủ các đạo luật, tiêu chuẩn, quy định, lệnh cấm và các yêu cầu khác và thực thi các quy định và đạo luật hiện hành bằng cách: (1) tiến hành cả việc giám sát nội địa thông qua các cuộc thanh tra nhà sản xuất, nhập khẩu, phân phối, và bán lẻ sản phẩm tiêu dùng, lẫn việc giám sát nhập khẩu tại cảng nhập bằng cách phối hợp với Hải Quan và Cơ Quan Bảo Vệ Biên Giới Hoa Kỳ (CBC hay Hải Quan); và (2) điều tra các báo cáo thương tật, khiếu nại của người tiêu dùng, khiếu nại thương mại và các cáo buộc hay chỉ dấu khác cho thấy có doanh nghiệp đang sản xuất hay phân phối sản phẩm tiêu dùng không tuân thủ một đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm thuộc thẩm quyền của chúng tôi.
- Mục 15 của CPSA yêu cầu nhà sản xuất, phân phối và bán lẻ báo cáo cho CPSC về nhiều nội dung, trong đó có sản phẩm không tuân thủ quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng thích ứng theo CPSA hay bất kỳ quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm tương tự nào khác theo CPSA hay bất kỳ đạo luật nào do CPSC thực thi.
- Với việc thông qua Đạo Luật Cải Thiện An Toàn Sản Phẩm Tiêu Dùng (CPSIA) vào tháng Tám năm 2008, nếu một sản phẩm vi phạm một yêu cầu bắt buộc theo FHSA, FFA, PPPA, RSA, VGBA, hay CGBPA, doanh nghiệp liên hệ phải báo cáo vi phạm về cho CPSC.

- Mục 37 của CPSA yêu cầu nhà sản xuất phải báo cáo cho Ủy Ban các sản phẩm là đối tượng của ít nhất ba vụ kiện dân sự trong vòng 24 tháng với kết quả là có phán quyết hay dàn xếp sau cùng có lợi cho bên nguyên đơn. Ủy Ban có thẩm quyền loại bỏ các sản phẩm nguy hại khỏi thị trường theo các mục 12, 15 và 22 của CPSA; mục 6 và 15 của FHSA; và mục 6 của FFA.

### **CÁC YÊU CẦU VỀ SẢN PHẨM ĐƯỢC QUẢN LÝ**

CPSC không có thẩm quyền trước thị trường để được “chấp thuận” một sản phẩm trước khi nó được nhập khẩu và phân phối thương mại. Trong hầu hết các tình huống, nhà sản xuất và nhập khẩu chịu trách nhiệm bảo đảm sản phẩm của họ đáp ứng bất cứ tiêu chuẩn bắt buộc hay quy định nào trước khi các sản phẩm này được phân phối thương mại. Tiêu đề 16 của Bộ Luật Các Quy Định Liên Bang (CFR) có chứa các quy định về việc thực thi các đạo luật nói trên. Các quy định này được tổ chức theo quy chế thẩm quyền. Có một vài yêu cầu đối với sản phẩm tiêu dùng là yêu cầu bắt buộc và không thể được đại diện bởi một tiêu chuẩn bắt buộc hay quy định tương ứng. Ví dụ, Đạo Luật Ngăn Ngừa Phỏng Xăng Cho Trẻ Em đưa ra những yêu cầu cụ thể cho nhà sản xuất và nhập khẩu các thùng xăng loại xách tay không được đề cập trong CFR. Các yêu cầu cụ thể đối với thùng xăng xách tay là theo luật định, 110 P.L. 278; 122 Stat. 2602; 2008 [H. R. 814], 17/7/2008.

Đạo Luật Cải Tiến An Toàn Sản Phẩm Tiêu Dùng năm 2008 bổ sung các yêu cầu luật định cho các sản phẩm cụ thể dành cho trẻ em. Mục 101 – các yêu cầu về chì (liên quan đến hàm lượng chì), mục 103 – các yêu cầu theo dõi, mục 105 – các yêu cầu về quảng cáo catalog và phương cách bán hàng trực tiếp, mục 106 – Tiêu Chuẩn An Toàn Đồ Chơi, và mục 108 – cấm một số chất phthalates, có thể không có các quy định tương ứng trong CFR. Thông tin về các yêu cầu này được khẳng định thông qua việc tham khảo CPSIA. Nhiều quy tắc mới được ủy nhiệm bởi mục 104 của CPSIA đã tích hợp các yêu cầu về hiệu suất của một tiêu chuẩn đồng thuận tự nguyện thành một quy tắc luật định. Tuy nhiên, do yêu cầu bảo vệ bản quyền của các tiêu chuẩn này, những chi tiết cụ thể của các tiêu chuẩn đó được tích hợp bằng cách tham chiếu trong các quy tắc CPSC. Phải lấy tiêu chuẩn đầy đủ từ việc tổ chức tiêu chuẩn đồng thuận vì nó không được pháp điển hóa trong CFR. Phiên bản cụ thể được Ủy Ban chấp thuận vào thời điểm xây dựng quy tắc có thể được chỉnh sửa hay cập nhật định kỳ để có phiên bản thông dụng hơn được CPSC chấp thuận. Danh sách phiên bản được chấp thuận và ngày chấp thuận được duy trì trên trang chủ của CPSC, <http://www.cpsc.gov/Business--Manufacturing/Lab-Accreditation/Rules-Requiring-Third-Party-Testing/>.

Ngoài việc đáp ứng các yêu cầu của một quy định cụ thể, một số hạng mục sản phẩm phải đáp ứng những yêu cầu của nhiều quy định khác nhau. Ví dụ, bất kỳ sản phẩm nào được sản xuất cho trẻ em đều có những yêu cầu được áp dụng cho mọi sản phẩm dành cho trẻ em, ngoài những yêu cầu về hiệu suất cho sản phẩm đó. Vì thế, một chiếc cũi cỡ lớn phải đáp ứng các yêu cầu của 16 CFR phần 1219 – Tiêu Chuẩn An Toàn Cho Cũi Trẻ Con Cỡ Lớn; các yêu cầu về chì trong lớp phủ bề mặt (Lệnh Cấm Sơn có Chứa Chì và Một Số Sản Phẩm Tiêu Dùng Chứa Sơn Có Chì, 16 CFR phần



1303); các giới hạn về hàm lượng chì (mục 101 của CPSIA); các giới hạn về phthalate (mục 108 của CPSIA); các yêu cầu về nhãn theo dõi (mục 103 của CPSIA); các yêu cầu về chứng nhận (16 CFR phần 1110); và, Các Yêu Cầu Đăng Ký Cho Người Tiêu Dùng về Các Sản Phẩm Lâu Bền Dành Cho Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Nhỏ, 16 CFR 1130. Các yêu cầu cho sản phẩm dành cho trẻ em bao gồm nhiều quy tắc. Dưới đây là tóm tắt các yêu cầu bổ sung.

## GIẤY CHỨNG NHẬN TUÂN THỦ

### CÁC YÊU CẦU VỀ GIẤY CHỨNG NHẬN TUÂN THỦ

Mục 14 (a)(1) và (2) của CPSA, 15 U.S.C. § 2063(a)(1) và (2), cho rằng “mọi nhà sản xuất” của một sản phẩm, bao gồm sản phẩm dành cho trẻ em, phụ thuộc vào một quy tắc, lệnh cấm, tiêu chuẩn hay quy định an toàn về sản phẩm tiêu dùng, cũng như nhà dán nhãn tư nhân của sản phẩm như thế, phải phát hành giấy chứng nhận được mô tả trong mục 14(a) của CPSA. Mục 3(a)(11) của CPSA định nghĩa từ “nhà sản xuất” là bất kỳ người nào sản xuất hay *nhập khẩu* một sản phẩm tiêu dùng. Vì thế, bất kỳ nghĩa vụ pháp lý nào được giao cho nhà sản xuất, theo định nghĩa, cũng áp dụng đối với nhà nhập khẩu.

Ngay sau khi CPSIA được thông qua vào năm 2008, Ủy Ban đã ra một quy định, trong 16 CFR phần 1110, để nói rõ những ai được yêu cầu phát hành giấy chứng nhận theo mục 14(a) của CPSA. Mục 1110.7 nói rằng giấy chứng nhận cho những sản phẩm sản xuất bên ngoài Hoa Kỳ phải được nhà nhập khẩu phát hành, và giấy chứng nhận cho những sản phẩm sản xuất bên trong Hoa Kỳ phải được nhà sản xuất phát hành.

### GIẤY CHỨNG NHẬN TUÂN THỦ CHUNG (GCCs)

Mục 14(a)(1) của CPSA yêu cầu mọi nhà sản xuất và nhà dán nhãn tư nhân của một sản phẩm có trách nhiệm tuân thủ một quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng theo CPSA hay một quy tắc, lệnh cấm, tiêu chuẩn hay quy định tương tự do Ủy Ban thực thi, phải phát hành giấy chứng nhận tuân thủ cho mọi sản phẩm được nhập khẩu để tiêu thụ hay lưu kho hay phân phối trong thương mại. Giấy chứng nhận phải xác nhận sản phẩm tuân thủ mọi quy tắc của CPSA về an toàn sản phẩm tiêu dùng hay các quy tắc, lệnh cấm, tiêu chuẩn hay quy định tương tự theo bất kỳ đạo luật nào khác do Ủy Ban thực thi. Giấy chứng nhận phải nói rõ mỗi quy tắc, lệnh cấm, tiêu chuẩn hay quy định mà sản phẩm phải tuân thủ. Nói chung, việc xác nhận phải dựa trên việc kiểm nghiệm mỗi sản phẩm hay trên một chương trình kiểm nghiệm thích hợp.

### GIẤY CHỨNG NHẬN SẢN PHẨM TRẺ EM (CPCs)

Mục 14(a)(2)(B) của CPSA yêu cầu mọi nhà sản xuất và nhà dán nhãn tư nhân cho các sản phẩm dành cho trẻ em có trách nhiệm tuân thủ một quy tắc an toàn về sản phẩm dành cho trẻ em phải phát hành giấy chứng nhận xác nhận rằng sản phẩm dành cho trẻ em đó tuân thủ quy tắc an toàn sản phẩm trẻ em căn cứ trên việc kiểm nghiệm bởi các cơ quan đánh giá tuân thủ của bên thứ ba được chứng nhận mà đã được Ủy Ban chấp thuận. Giấy chứng nhận này phải được phát hành trước khi nhập

khẩu cho tiêu dùng hay lưu kho hay phân phối vào thương mại bất kỳ sản phẩm nào như thế. Xin xem thông tin về Giấy Chứng Nhận Sản Phẩm Trẻ Em tại:

<http://www.cpsc.gov/Business--Manufacturing/Testing-Certification/Certification/Childrens-Product-Certificate-CPC/>. Ủy Ban duy trì trên trang web một danh sách các cơ quan đánh giá tuân thủ bên thứ ba được chấp thuận (phòng thí nghiệm).

<http://www.cpsc.gov/en/Business--Manufacturing/Lab-Accreditation>

### **GIẤY CHỨNG NHẬN CÓ SẴN**

Mục 14 (g)(3) của CPSA yêu cầu mọi giấy chứng nhận theo mục 14 của CPSA phải đi kèm sản phẩm thích ứng hay lô hàng sản phẩm được bao gồm trong cùng giấy chứng nhận này và phải cấp bản sao giấy chứng nhận cho mỗi nhà phân phối hay bán lẻ sản phẩm đó. Khi có yêu cầu, nhà sản xuất hay nhà dán nhãn tư nhân phát hành giấy chứng nhận phải cung cấp bản sao giấy chứng nhận cho Ủy Ban.

### **NỘP GIẤY CHỨNG NHẬN ĐIỆN TỬ CHO SẢN PHẨM NHẬP KHẨU**

Mục 14(g)(4) của CPSA cho phép Ủy Ban, sau khi hội ý với CBP, được chấp thuận việc nộp giấy chứng nhận điện tử đến 24 giờ trước khi sản phẩm nhập khẩu đến nơi. Khi có yêu cầu, nhà sản xuất hay nhà dán nhãn tư nhân phát hành giấy chứng nhận phải cung cấp một bản sao giấy chứng nhận này cho Ủy Ban và cho CBP.

## CHƯƠNG 2 – XỬ PHẠT THEO CÁC ĐẠO LUẬT CPSC

Với việc thực thi nhiều đạo luật khác nhau do CPSC triển khai, Quốc Hội đã quy định nhiều hình phạt cụ thể áp dụng cho doanh nghiệp hay cá nhân vi phạm bất cứ điều khoản nào của các đạo luật. Những hình phạt này bao gồm cả phạt dân sự, đến mức tối đa 15.15 triệu đô-la (76 *Federal Register* 71554, 18/11/2011); và phạt hình sự, bao gồm phạt tiền, phạt tù (các) cá nhân chịu trách nhiệm không quá năm năm, và tịch thu tài sản liên quan đến (các) vi phạm hình sự. Ngoài ra, doanh nghiệp và cá nhân có thể bị cấm tiếp tục vi phạm các đạo luật và quy định của CPSC và theo lệnh của tòa, sản phẩm vi phạm có thể bị tịch thu để ngăn ngừa việc đưa vào phân phối thương mại.

### MỨC PHẠT

Văn Phòng Tuân Thủ và Hoạt Động Thực Địa CPSC phát hành thư thông báo (LOA) cho cá nhân và doanh nghiệp chịu trách nhiệm khi một sản phẩm bị phát hiện vi phạm một đạo luật, tiêu chuẩn an toàn hay quy định cấm của CPSC. Thông báo về việc không tuân thủ báo cho doanh nghiệp biết đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm nào đã bị vi phạm, và nói rõ các hành vi bị cấm nào đã diễn ra.

Các hành vi bị cấm được tìm thấy tại mục 19 của CPSA, 15 U.S.C. § 2068; mục 4 của FHSA, 15 U. S. C. § 1263; mục 3 của FFA, 15 U. S. C. § 1192; và các mục 403, 502, và 602 của Đạo Luật Thực Phẩm, Dược Phẩm và Mỹ Phẩm Liên Bang (FD&CA), 21 U. S. C. §§ 343, 352, và 362 cho những vi phạm liên quan đến thực phẩm, dược phẩm, và mỹ phẩm phải tuân thủ các tiêu chuẩn đặc biệt về đóng gói theo Đạo Luật Đóng Gói Ngăn Ngừa Chất Độc (PPPA). Vi phạm các đạo luật RSA, VGBA, và CGBPA là những hành vi bị cấm theo mục 19 của CPSA.

LOA sẽ quy định xử phạt tối đa mà doanh nghiệp và/hay cá nhân có thể phải chịu. Nói chung, LOA sẽ không có những chi tiết cụ thể liên quan đến mức phạt nhưng nó sẽ tham chiếu *Cấm Nang* này để được hỗ trợ trong việc xác định mức phạt có thể áp dụng theo các đạo luật CPSA, FHSA, FFA, PPPA (thực thi thông qua đạo luật FHSA và Đạo Luật Thực Phẩm Dược Phẩm & Mỹ Phẩm (FD&CA)) các đạo luật RSA, VGBA, và CGBPA (thực thi thông qua CPSA).

### MỨC PHẠT THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA)

**Mức Phạt Dân Sự theo CPSA** – Theo mục 20 của CPSA, bất kỳ ai cố tình<sup>1</sup> vi phạm mục 19 của CPSA sẽ chịu mức phạt dân sự không quá 100000 đô-la cho mỗi vi phạm.<sup>2</sup> Trừ một số ngoại lệ, một vi phạm mục 19(a)(1), (2), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), hay (11), sẽ cấu thành một hành vi phạm pháp riêng biệt liên quan đến mỗi sản

<sup>1</sup> “Cố tình” được định nghĩa trong §20(d) của CPSA, 15 U.S.C. § 2069(d).

<sup>2</sup> Mức phạt tối đa được điều chỉnh theo lạm phát năm năm một lần. Lần điều chỉnh kế tiếp sẽ diễn ra vào ngày 1/1/2017. Xin xem 15 U.S.C. § 2069 (a)(3)(A) [CPSA]; 15 U.S.C. § 1265(c)(5) [FHSA]; và 15 U.S.C. §1194(e)(5)(A) [FFA].

phẩm tiêu dùng riêng rẽ, trừ phi mức phạt dân sự tối đa không được vượt quá 15.15 triệu đô-la cho bất kỳ một loạt vi phạm liên quan nào. (76 *Federal Register* 71554-55, 18/11/2011)

**Mức Phạt Hình Sự theo CPSA**—Theo mục 21 của CPSA, 15 U.S.C. § 2070, vi phạm mục 19 của CPSA có thể bị phạt:

1. tù giam không quá năm năm đối với một vi phạm cố ý và có chủ tâm;
2. mức tiền phạt được xác định bởi mục 3571, Tiêu đề 18, Bộ Luật Hoa Kỳ; hay
3. cả hai.

Đạo Luật Cải Tiến Tiền Phạt Hình Sự năm 1987, Công Luật 100-185, [18 U. S. C. § 3571] tăng mức phạt hình sự tối đa theo CPSA lên 100000 đô-la cho cá nhân và 200000 đô-la cho tổ chức, trừ phi có xảy ra tử vong, trong trường hợp đó mức tiền phạt tối đa là 250000 đô-la cho cá nhân và 500000 đô-la cho mỗi tổ chức.<sup>2</sup>

Ngoài mức phạt hình sự mô tả ở trên, mức phạt cho một vi phạm CPSA, hay bất kỳ một đạo luật nào khác do Ủy Ban thực thi, có thể bao gồm việc tịch thu tài sản liên quan đến vi phạm.

### **MỨC PHẠT LIÊN BANG THEO ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI (FHSA)<sup>3</sup>**

**Mức Phạt Dân Sự theo FHSA**— Theo mục 5(c)(1) của FHSA, bất kỳ ai cố tình vi phạm mục 4 của FHSA sẽ chịu mức phạt dân sự không quá 100000 đô-la cho mỗi vi phạm.<sup>2</sup> Ngoài ra, theo mục 20 của CPSA, bất kỳ ai cố tình vi phạm mục 19 của CPSA sẽ chịu hình phạt dân sự. Từ “cố tình” được định nghĩa trong mục 5(c)(5) của FHSA. 15 U. S. C. § 1264(c)(5). Ủy Ban có thể theo đuổi một mức phạt dân sự lên đến 100000 đô-la cho mỗi sản phẩm không tuân thủ (vi phạm), đến mức tối đa là 15.15 triệu đô-la cho bất kỳ một loạt vi phạm liên quan nào. (76 *Federal Register* 71554, 18/11/2011).

**Mức Phạt Hình Sự theo FHSA**—Theo mục 5(a) của FHSA, 15 U.S.C. § 1264(a), bất kỳ ai vi phạm bất cứ điều khoản nào trong mục 4 của FHSA là phạm một khinh tội và khi bị kết án vì tội này sẽ chịu mức tiền phạt không quá 10000 đô-la cho tổ chức và không quá 5000 đô-la cho cá nhân hay bị phạt tù không quá 90 ngày, hay cả hai, cho cá nhân. [18 U. S. C. § 3571]

Với những hành vi phạm tội có ý đồ lừa đảo hay gian dối, hay phạm tội lần thứ nhì hay sau đó, hình phạt sẽ là tù giam không quá năm năm, một khoản tiền phạt được xác định bởi 18 U.S.C. § 3571, hay cả hai. Với tổ chức, mức tiền phạt tối đa là 200000 đô-la nếu hành vi phạm tội không dẫn đến tử vong hay một khoản tiền phạt tối đa là

---

<sup>3</sup> Ngoài các mức phạt FHSA này, CPSIA quy định rằng hầu hết các hành vi vi phạm chịu phạt theo FHSA cũng chịu phạt theo CPSA.

500000 đô-la nếu hành vi phạm tội dẫn đến tử vong. Với cá nhân, mức tiền phạt tối đa là 100000 đô-la nếu hành vi phạm tội không dẫn đến tử vong hay một khoản tiền phạt tối đa là 250000 đô-la nếu hành vi phạm tội dẫn đến tử vong. [15 U.S.C. § 3571] Mục 217(d) của CPSIA tăng mức phạt hình sự tối đa được quy định tại mục 5(a) của FHSA.<sup>4</sup>

### MỨC PHẠT THEO ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA)<sup>5</sup>

**Mức Phạt Dân Sự theo FFA** – Theo mục 5(e) của FFA, bất kỳ ai cố tình vi phạm một tiêu chuẩn hay quy định ban hành theo mục 4 của FFA, 15 U.S.C. § 1193, sẽ chịu hình phạt dân sự không quá 100.000 đô-la cho mỗi vi phạm.<sup>2</sup> Từ “cố tình” được định nghĩa trong mục 5(e) (4) của FFA, 15 U.S.C. § 1194. Ủy Ban có thể theo đuổi một hình phạt dân sự lên đến 100000 đô-la cho mỗi sản phẩm vi phạm, đến mức tối đa là 15.15 triệu đô-la cho bất kỳ một loạt vi phạm liên quan nào. (76 *Federal Register* 71554-55, 18/11/2011)

**Mức Phạt Hình Sự theo FFA**—Theo mục 7 của FFA, 15 U.S.C. § 1196, vi phạm mục 3 hay 8(b) của FFA hay không tuân thủ mục 15(c) của FFA có thể bị phạt:

1. tù giam không quá năm năm đối với một vi phạm cố ý và có chủ tâm;
2. một khoản tiền phạt (như mô tả bên dưới); hay
3. cả hai.<sup>6</sup>

Đạo Luật Cải Tiến Tiền Phạt Hình Sự năm 1987, Công Luật 100-185, [18 U. S. C. § 3571] tăng mức phạt hình sự tối đa theo FFA lên 100000 đô-la cho cá nhân và 200000 đô-la cho tổ chức; trừ phi xảy ra tử vong, trong trường hợp đó mức tiền phạt tối đa là 250000 đô-la cho cá nhân và 500000 đô-la cho tổ chức.

### MỨC PHẠT THEO ĐẠO LUẬT ĐÓNG GÓI NGĂN NGỪA CHẤT ĐỘC (PPPA)<sup>7</sup>

Khi thực thi PPPA, Quốc Hội chọn cách tích hợp các mức phạt theo hai đạo luật có sẵn thay vì đưa ra các mức phạt riêng biệt cho các hành vi bị cấm liên quan đến sản

---

<sup>4</sup> Mức phạt hình sự bao gồm tịch thu tài sản: (1) Ngoài các mức phạt được quy định bởi § 5(a), mức phạt cho vi phạm hình sự của Đạo Luật này hay bất kỳ Đạo Luật nào khác được Ủy Ban thực thi có thể bao gồm việc tịch thu tài sản liên quan đến vi phạm. (2) Trong tiểu mục này, từ “vi phạm hình sự” có nghĩa là một vi phạm Đạo Luật này hay bất kỳ Đạo Luật nào khác được Ủy Ban thực thi mà qua đó người vi phạm bị tuyên án trả tiền phạt, bị phạt tù, hay cả hai.

<sup>5</sup> Ngoài các mức phạt FFA này, CPSIA quy định rằng hầu hết các hành vi vi phạm chịu phạt theo FFA cũng chịu phạt theo CPSA.

<sup>6</sup> Mức phạt hình sự bao gồm tịch thu tài sản: (1) Ngoài các mức phạt được quy định bởi § 7, mức phạt cho một vi phạm hình sự của Đạo Luật này hay bất kỳ Đạo Luật nào khác do Ủy Ban thực thi có thể bao gồm việc tịch thu tài sản liên quan đến vi phạm. (2) Trong tiểu mục này, từ “vi phạm hình sự” có nghĩa là một vi phạm Đạo Luật này hay bất kỳ Đạo Luật nào khác do Ủy Ban thực thi mà qua đó người vi phạm bị tuyên án trả tiền phạt, bị phạt tù, hay cả hai.

<sup>7</sup> Ngoài các mức phạt PPPA này, CPSIA quy định một số hành vi vi phạm theo PPPA cũng chịu phạt theo CPSA.

phẩm được quản lý bởi PPPA. Tùy thuộc vào loại sản phẩm và hành vi bị cấm cụ thể liên quan, có thể áp dụng các hình phạt theo Đạo Luật Về Chất Nguy Hại Liên Bang hay Đạo Luật Thực Phẩm Dược Phẩm và Mỹ Phẩm (FD&CA).

**Mức Phạt Dân Sự theo PPPA**—Không tuân thủ một tiêu chuẩn theo PPPA sẽ dẫn đến sản phẩm bị xếp vào loại là “chất nguy hại bị dán nhãn sai” theo FHSA hay “thực phẩm, dược phẩm hay mỹ phẩm bị dán nhãn sai” theo FD&CA. Nếu sản phẩm liên quan được phân loại là chất nguy hại bị dán nhãn sai, xin xem Mức Phạt Dân Sự theo FHSA, trên đây. Nếu sản phẩm liên quan là thực phẩm, dược phẩm hay mỹ phẩm bị dán nhãn sai, xin xem Mức Phạt Dân Sự theo CPSA, trên đây.

**Mức Phạt Hình Sự theo PPPA**— Nếu sản phẩm liên quan là chất nguy hại bị dán nhãn sai, xin xem Mức Phạt Hình Sự theo FHSA, trên đây. Nếu sản phẩm liên quan là thực phẩm, dược phẩm hay mỹ phẩm bị dán nhãn sai, mức phạt hình sự cho vi phạm PPPA được nêu rõ trong mục 303(a)(1) của FD&CA, 21 U.S.C. § 333. Theo mục này, bất kỳ ai vi phạm một điều khoản của mục 301 là phạm một khinh tội và, khi bị kết án vì tội này, sẽ bị phạt tiền (như mô tả bên dưới) hay bị phạt tù không quá một năm (hay ba năm cho các vi phạm kế tiếp hay vi phạm cố tình lừa đảo hay gian dối). Đạo Luật Cải Tiến Tiền Phạt Hình Sự năm 1987, Công Luật 100-185, tăng mức phạt hình sự tối đa theo FD&CA cho các vi phạm đầu tiên lên 100000 đô-la cho cá nhân và 200000 đô-la cho tổ chức. Đối với các hành vi phạm tội thứ nhì hay kế tiếp, và với các hành vi phạm tội cố tình nhằm lừa đảo hay gian dối, mức phạt hình sự tối đa theo FD&CA tăng lên tới 250000 đô-la cho cá nhân và 500000 đô-la cho tổ chức.

Xin xem thêm Mức Phạt Hình Sự theo CPSA, ở trên.

## **MỨC PHẠT THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN TỦ LẠNH (RSA), ĐẠO LUẬT XÔNG HƠI VÀ HỒ BƠI VIRGINIA GRAEME BAKER (VGBA), và ĐẠO LUẬT NGĂN NGỪA PHÒNG XÃNG TRẺ EM (CGBPA)**

**Mức Phạt Dân Sự**—Các quy tắc theo VGBA và CGBPA được xem là những quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng theo CPSA. Do đó, các vi phạm về những quy tắc này bị phạt theo các điều khoản về phạt dân sự và hình sự của CPSA. Các tiêu chuẩn theo RSA được xem là “những quy tắc, quy định và tiêu chuẩn tương tự” có thể được thực thi theo CPSA.

## **HÀNH ĐỘNG NGĂN CẤM**

Ủy Ban có thẩm quyền ra lệnh cấm doanh nghiệp vi phạm các đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn và lệnh cấm do CPSC thực thi.

## **LỆNH CẤM THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA)<sup>8</sup>**

Mục 22(a) của CPSA, 15 U.S.C. § 2071, cho rằng: “Tòa án khu vực Hoa Kỳ có thẩm quyền có những hành động sau đây:

---

<sup>8</sup> Thẩm quyền ngăn cấm cho RSA, VGBA, và CGBPA là theo § 22(a) của CPSA, 15 U.S.C. § 2071.



1. ngăn cấm bất kỳ vi phạm nào thuộc mục 19;
2. ngăn cấm bất kỳ ai sản xuất để bán, chào bán, phân phối trong thương mại hay nhập khẩu vào Hoa Kỳ một sản phẩm vi phạm một lệnh đang có hiệu lực theo mục 15(d); và
3. ngăn cấm bất kỳ ai phân phối trong thương mại một sản phẩm không tuân thủ một quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng.”

#### **LỆNH CẤM THEO ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA)<sup>9</sup>**

Mục 8(a) của FHSA, 15 U.S.C. § 1267, cho rằng: “Tòa án khu vực Hoa Kỳ và tòa án lãnh thổ Hoa Kỳ có thẩm quyền, vì lý do được nêu ra trong và theo các điều khoản của quy tắc 65(a) và (b) thuộc Các Quy Tắc Liên Bang về Tố Tụng Dân Sự, được ngăn cấm những hành động vi phạm Đạo Luật này.”

#### **LỆNH CẤM THEO ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA)<sup>10</sup>**

Mục 6(a) của FFA, 15 U.S.C. § 1195, cho rằng:

Bất cứ khi nào Ủy Ban có lý do để tin rằng có người đang vi phạm hay sắp vi phạm mục 3, hay một quy tắc hay quy định nêu tại mục 5(c) của Đạo Luật này, và rằng vì lợi ích công cộng nên ngăn cấm một vi phạm như thế cho đến khi khiếu nại theo Đạo Luật Ủy Ban Thương Mại Liên Bang được đưa ra và bị Ủy Ban bác bỏ hay cho đến khi một lệnh phải chấm dứt việc vi phạm đó do Ủy Ban ban hành đã trở nên có hiệu lực chung cuộc trong phạm vi ý nghĩa của Đạo Luật Ủy Ban Thương Mại Liên Bang hay được tòa án gác sang một bên để xem xét, thì Ủy Ban có thể kiện ra tòa án khu vực Hoa Kỳ, tại khu vực mà người đó cư trú hay tiến hành giao dịch. . . để ngăn cấm vi phạm như thế và sau khi đã trình bày những bằng chứng thích hợp thì sẽ được phép ra lệnh cấm hay ngăn chặn tạm thời không cần thế chấp.

#### **LỆNH CẤM THEO ĐẠO LUẬT ĐÓNG GÓI NGĂN NGỪA CHẤT ĐỘC (PPPA)**

Đối với những vi phạm về PPPA dẫn đến việc một sản phẩm bị xếp vào loại là chất nguy hại được dán nhãn sai, *xin xem*: Lệnh Cấm theo Đạo Luật Về Chất Nguy Hại Liên Bang trên đây. Với các vi phạm về PPPA dẫn tới một sản phẩm bị xếp vào loại thực phẩm, dược phẩm hay mỹ phẩm bị dán nhãn sai, sẽ áp dụng điều khoản cấm của FD&CA và CPSA.<sup>8</sup>

Mục 302(a) của FD&CA, 21 U.S.C. § 332, nói rằng: “Tòa án khu vực Hoa Kỳ và tòa án lãnh thổ Hoa Kỳ có thẩm quyền, vì lý do được nêu ra, được ngăn cấm các vi phạm về mục 331 của tiêu đề này, trừ các đoạn (h), (i), và (j).”

---

<sup>9</sup> Đối với các chất nguy hại bị cấm, xin xem thêm thẩm quyền ngăn cấm theo §22(a) của CPSA.

<sup>10</sup> Xem thêm thẩm quyền ngăn cấm theo § 22(a) của CPSA.

## TỊCH THU SẢN PHẨM VI PHẠM

Những sản phẩm vi phạm một đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm thích ứng do CPSC thực thi có thể bị tịch thu và tiến hành thủ tục trưng dụng theo nhiều đạo luật khác nhau.

## TỊCH THU THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA)<sup>11</sup>

Mục 22(b) của CPSA, 15 U.S.C. § 2071(b), nói rằng:

Bất kỳ sản phẩm tiêu dùng nào -

1. không tuân thủ một quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng thích ứng, hay
2. việc sản xuất để bán, chào bán, phân phối trong thương mại hay nhập khẩu vào Hoa Kỳ mà đã bị cấm theo một lệnh đang có hiệu lực theo mục 15(d), [15 U.S.C. § 2064(d)], khi được đưa vào thương mại hay khi đang được buôn bán hay khi đang bị giữ lại sau khi vận chuyển để bán trong thương mại sẽ có thể bị kiện vì tội khai man thông tin và bị cấm lưu hành tại bất kỳ tòa án khu vực nào của Hoa Kỳ trong khu vực thẩm quyền mà sản phẩm tiêu dùng như thế được tìm thấy. ---

## TỊCH THU THEO ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA)

Mục 6(a) của FHSA, 15 U.S.C. § 1265, cho rằng:

Bất kỳ chất nguy hại bị dán nhãn sai hay chất nguy hại bị cấm nào khi được đưa vào thương mại hay khi đang được buôn bán xuyên bang hay trong khi được giữ lại để bán (dù là hay không phải là lần bán đầu tiên) sau khi vận chuyển trong thương mại xuyên bang, hay theo các điều khoản của mục 4(f), không thể được đưa vào thương mại xuyên bang, hay đã được sản xuất không theo đúng quy định của mục 4(g), sẽ có thể bị kiện, trong khi đang ở tình trạng thương mại xuyên bang hay bất kỳ lúc nào sau đó, vì tội khai man thông tin và bị cấm lưu hành, tại bất kỳ tòa án khu vực nào của Hoa Kỳ bên trong khu vực thẩm quyền mà chất nguy hại như thế được tìm thấy: *Miễn là*, mục này không áp dụng cho chất nguy hại nhằm xuất khẩu sang bất kỳ nước ngoài nào nếu nó (1) được đóng gói ghi nhãn theo đúng các yêu cầu kỹ thuật của người mua nước ngoài, (2) được dán nhãn theo luật lệ của nước ngoài, và (3) được dán nhãn bên ngoài bao bì vận chuyển để cho thấy nó nhằm để xuất khẩu, và (4) được xuất khẩu.

---

<sup>11</sup> Có thể tịch thu tủ lạnh chịu quản lý của RSA, lớp che ống thoát nước hồ bơi và xông hơi chịu quản lý của VGBA, và thùng xăng xách tay chịu quản lý của CGBPA theo § 22(b) của CPSA.



### **TỊCH THU THEO ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA)**

Mục 6(b) của FFA, 15 U.S.C. § 1195(b), cho rằng: “Bất kỳ khi nào Ủy Ban có lý do để tin rằng bất cứ sản phẩm nào được sản xuất hay được đưa vào thương mại hay bất cứ thứ vải hay vật liệu liên quan nào được đưa vào thương mại có vi phạm mục 3 của Đạo Luật này theo tiêu đề [15 U.S.C. § 1192], Ủy Ban có thể khởi kiện để tịch thu và thu giữ sản phẩm, vải, hay vật liệu liên quan như thế tại bất kỳ tòa án khu vực nào của Hoa Kỳ trong khu vực thẩm quyền mà sản phẩm, vải hay vật liệu liên quan như thế được tìm thấy. ---”

### **TỊCH THU THEO ĐẠO LUẬT THỰC PHẨM, DƯỢC PHẨM & MỸ PHẨM (FD&CA)**

(Với một số sản phẩm được quản lý theo PPPA) mục 304(a) của FD&CA, 21 U.S.C. § 334, nói rằng:

Bất kỳ món thực phẩm, dược phẩm hay mỹ phẩm nào bị pha trộn hay dán nhãn sai khi đưa vào buôn bán hay khi đang được buôn bán xuyên bang hay trong khi bị giữ lại sau khi vận chuyển để bán (cho dù đó là hay không phải là lần bán đầu tiên) trong thương mại xuyên bang, hay không được buôn bán xuyên bang theo các điều khoản của mục 331(II), 344, hay 355 của tiêu đề này, sẽ có thể bị kiện trong khi đang được buôn bán xuyên bang hay bất kỳ lúc nào sau đó, vì tội khai man thông tin và bị cấm lưu hành, tại bất kỳ tòa án khu vực nào của Hoa Kỳ hay tòa án lãnh thổ nào của Hoa Kỳ trong khu vực thẩm quyền mà món hàng như thế được tìm thấy. . .

### **TỊCH THU THEO YÊU CẦU ĐỂ GIAO HÀNG LẠI**

Với các sản phẩm nhập khẩu không tuân thủ mà bị giữ lại, được giải tỏa có điều kiện, đã có yêu cầu giao hàng lại, hay nói cách khác đang ở trong Hải Quan, CPSC bảo lưu quyền yêu cầu Hải Quan và Cơ Quan Bảo Vệ Biên Giới Hoa Kỳ (CBP) tịch thu số hàng đó theo thẩm quyền của mình vì nhập khẩu trái luật. Trong trường hợp như thế, quyền được bồi thường của nhà nhập khẩu/chủ sở hữu sẽ được thông báo tới CBP để phân xử.

## CHƯƠNG 3 – TRÌNH BÀY CHỨNG CỨ SẢN PHẨM KHÔNG VI PHẠM

Chương này ghi lại các thủ tục phải làm theo nếu một doanh nghiệp không đồng ý với quyết định của nhân viên Ủy Ban rằng một sản phẩm đang vi phạm một đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm do CPSC thực thi.

### HỒI ĐÁP THƯ THÔNG BÁO CỦA CPSC (LOA)

Khi nhân viên CPSC thông báo cho quý vị bằng một LOA rằng một sản phẩm do quý vị sản xuất, nhập khẩu, phân phối, bán ra hay chào bán không tuân thủ một đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm của CPSC, quý vị được phép trình bày chứng cứ để hỗ trợ cho quan điểm của quý vị nếu quý vị không đồng ý với quyết định của nhân viên CPSC.

LOA sẽ cho biết rằng doanh nghiệp được phép đưa ra chứng cứ cho thấy không có sự vi phạm hay sản phẩm không thuộc diện quản lý của đạo luật hay quy định đang được áp dụng. Thư này sẽ cho biết quý vị phải gửi giải trình cho ai và sẽ cho quý vị một khung thời gian để hồi âm. Quý vị có thể nộp, cho nơi nhận được chỉ rõ, mọi chứng cứ và lập luận để hỗ trợ cho lý do tại sao quý vị tin rằng sản phẩm không vi phạm; không chịu sự điều chỉnh của một đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm cụ thể nào; hay không nên bị từ chối nhập vào Hoa Kỳ (nếu vi phạm liên quan đến hàng nhập khẩu bị giữ lại tại cảng) hay bị CBP tịch thu.

Doanh nghiệp có thể hồi đáp thông báo không tuân thủ bằng miệng hay bằng văn bản và doanh nghiệp có thể yêu cầu thực hiện một buổi giải trình không chính thức để gặp trực tiếp nhân viên Văn Phòng Tuân Thủ hay Phân Bộ Giám Sát Nhập Khẩu để trình bày miệng quan điểm và chứng cứ. Những chứng cứ như thế có thể bao gồm:

- kết quả kiểm nghiệm hỗ trợ giấy chứng nhận tuân thủ;
- kết quả kiểm nghiệm cho thấy sản phẩm tuân thủ quy định đang được áp dụng;
- dữ liệu tiếp thị cho thấy sản phẩm không nhằm vào nhóm dân cư mà quy định hay tiêu chuẩn bảo vệ; hay
- bất kỳ dữ liệu liên quan nào khác để hỗ trợ cho tuyên bố tuân thủ.

### CPSC HỒI ĐÁP DOANH NGHIỆP

Bất kỳ bằng chứng hay lập luận bổ sung nào mà doanh nghiệp trình bày đều được nhân viên Văn Phòng Tuân Thủ hay Phân Bộ Giám Sát Nhập Khẩu của CPSC xem xét, kể cả nhân viên kỹ thuật và pháp lý thích hợp. Nếu thông tin do quý vị trình bày, theo nhận định của nhân viên, không phản bác được kết luận của nhân viên rằng sản phẩm có vi phạm hay chịu sự chi phối của một đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm cụ thể, nhân viên Ủy Ban, theo thông lệ, sẽ thông báo cho quý vị bằng văn bản trước khi nhân viên theo đuổi bất kỳ hành vi thực thi nào đối với sản phẩm hay doanh nghiệp của quý vị.

Nếu doanh nghiệp tiếp tục không đồng ý với nhân viên CPSC và từ chối có hành động chỉnh sửa, nhân viên có thể yêu cầu Ủy Ban chấp thuận việc tiến hành trình tự tố tụng thích hợp, bao gồm việc đâm đơn kiện hành chính, thực hiện hành động ngăn cấm, hành động tịch thu, hay một hành động thích hợp nào khác.

#### **THƯ THÔNG BÁO PHÁT HÀNH CHO SẢN PHẨM BỊ CHẶN TẠI CẢNG NHẬP**

Ngoài thông báo giữ hàng, sẽ phát hành riêng LOA cho sản phẩm được sàng lọc hay lấy mẫu tại cảng nhập Hải Quan và Cơ Quan Bảo Vệ Biên Giới Hoa Kỳ và được xác định là không tuân thủ. LOA sẽ thông báo cho nhà nhập khẩu, chủ hàng hay bên nhận hàng về việc không tuân thủ, cung cấp các phát hiện của CPSC và cung cấp thông tin về thủ tục tái xét và quyền được đưa ra lời khai liên quan đến việc nhập khẩu sản phẩm được mô tả trong thông báo. *Xin xem* Chương 4 về các sản phẩm được quản lý tại cảng nhập dưới đây để biết thêm thông tin.

## CHƯƠNG 4 – SẢN PHẨM ĐƯỢC QUẢN LÝ TẠI CẢNG NHẬP

### GIỮ HÀNG

Theo 15 U.S.C. § 2066(b) và 15 U. S. C.§1273(a), CPSC sẽ từ chối cho nhập sản phẩm sau khi xem xét mẫu hàng tại cảng nếu việc xem xét mẫu hàng như thế hay cách khác cho thấy phải từ chối cho phép nhập sản phẩm theo tiểu mục (a) của mục 17. Các điều khoản luật định ở tiểu mục (c) của mục 17 cũng cho phép giải tỏa có điều kiện một sản phẩm vì mục đích sửa mới lại. Bao hàm trong các điều khoản này là khả năng cầm giữ sản phẩm vì mục đích xem xét để xác định xem những sản phẩm này có được nhập hay không hay có thể sửa mới lại để làm cho chúng hội đủ điều kiện để nhập khẩu.<sup>12</sup>

### THẨM QUYỀN NHẬP KHẨU THEO ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA)

Mục 17 của CPSA, 15 U.S.C.§ 2066, cho phép Ủy Ban được từ chối cho nhập khẩu bất kỳ sản phẩm nào xin nhập khẩu mà: không tuân thủ một quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng thích ứng, không kèm theo giấy chứng nhận do CPSA hay bất kỳ Đạo Luật nào khác mà Ủy Ban thực thi yêu cầu, hay kèm theo giấy chứng nhận giả, mà nếu nhà sản xuất, khi biết thực hành sự cẩn trọng đúng mực, sẽ có lý do để biết rằng giấy chứng nhận đó là giả hay gây nhầm lẫn trong bất kỳ khía cạnh vật chất nào, hay không kèm theo nhãn hay giấy chứng nhận (bao gồm nhãn theo dõi) cần phải có theo mục 14 của CPSA hay bất kỳ quy tắc, quy định nào theo mục này; hiện được hay từng được xác nhận là sản phẩm tiêu dùng sắp gây nguy hại theo một thủ tục được tiến hành theo mục 12 của CPSA (15 U.S.C. § 2061); có khiếm khuyết sản phẩm cấu thành một mối nguy sản phẩm đáng kể theo ý nghĩa của mục 15(a)(2) của CPSA (15 U. S. C. § 2064(a)(2)); hay là sản phẩm được sản xuất bởi một người mà Ủy Ban đã thông báo cho Bộ Trưởng Ngân Khố biết là vi phạm mục (g) của CPSA (15 U. S. C.§ 2066(g)). Mục 17(g) của CPSA yêu cầu nhà sản xuất sản phẩm nhập khẩu phải tuân thủ mọi yêu cầu kiểm tra và ghi hồ sơ theo mục 16 của CPSA (15 U.S.C.§ 2065).

Theo mục 17(b) của CPSA, 15 U.S.C. § 2066(b), CPSC có thể yêu cầu Bộ Trưởng Ngân Khố thu thập, mà không phải trả tiền, các mẫu sản phẩm nhập khẩu hay **mời** chào để nhập khẩu. Nếu từ việc xem xét mẫu như thế hay bằng cách khác phát hiện rằng sản phẩm như thế phải bị từ chối nhập khẩu theo mục 17(a) của CPSA, thì CPSC phải từ chối cho nhập sản phẩm đó, trừ phi CPSC cho phép cải biến sản phẩm liên hệ theo mục 17(c) của CPSA.

Theo mục 17(c) của CPSA, 15 U.S.C.§ 2066(c), nếu sản phẩm tiêu dùng nào bị từ chối nhập khẩu mà dường như có thể được cải biến để sản phẩm không còn bị từ chối nhập khẩu nữa, Ủy Ban có thể trì hoãn quyết định chung cuộc về việc nhập khẩu sản phẩm, và theo đúng các quy định mà Ủy Ban và Bộ Trưởng Ngân Khố đã cùng thỏa

---

<sup>12</sup> Một khi sản phẩm bị giữ lại và CPSC xác định nó vi phạm một đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm được áp dụng, thay vì từ chối nhập khẩu bởi CPSC, CPSC có thể khuyến nghị CBP tịch thu sản phẩm hay có những hành động thích hợp khác.

thuận, cho phép sản phẩm như thế được hoàn trả từ kho giữ hàng của CBP có ký quỹ với mục đích cho phép chủ sở hữu hay bên nhận hàng có cơ hội cải biến sản phẩm đó.

Mọi hành động do chủ sở hữu hay bên nhận hàng tiến hành để cải biến sản phẩm đều phải chịu sự giám sát của một viên chức hay nhân viên của Ủy Ban và Bộ Ngân Khố, theo các điều khoản của mục 17(d) của CPSA, 15 U.S.C. § 2066(d). Nếu Ủy Ban nhận thấy sản phẩm không thể được cải biến, hay do chủ sở hữu hay bên nhận hàng không tiến hành cải biến sản phẩm một cách thỏa đáng, chúng tôi sẽ từ chối cho nhập khẩu, và Ủy Ban có thể chỉ đạo Bộ Trưởng yêu cầu tái giao nộp sản phẩm cho CBP giữ hàng, và tịch thu sản phẩm theo đúng Mục 22(b) của CPSA.

### **XUẤT KHẨU HÀNG KHÔNG TUÂN THỦ TẠI CẢNG**

Theo mục 17(e) của CPSA, 15 U.S.C. § 2066(e), những sản phẩm bị từ chối nhập khẩu phải được tiêu hủy, trừ phi khi chủ sở hữu, người nhận hàng, hay người chịu trách nhiệm về tuân thủ luật pháp và thuế má cho hàng nhập khẩu có đơn xin, thì Bộ Trưởng Ngân Khố cho phép xuất khẩu sản phẩm thay vì tiêu hủy. Nếu chủ sở hữu, người nhận hàng, hay người chịu trách nhiệm về tuân thủ luật pháp và thuế má cho hàng nhập khẩu không xuất khẩu sản phẩm trong vòng 90 ngày được cho phép xuất khẩu, thì sản phẩm sẽ bị tiêu hủy. Theo mục 17(f) của CPSA, 15 U.S.C. § 2066(f), mọi chi phí liên quan đến việc tiêu hủy, bao gồm việc lưu kho, chuyên chở hay công lao động liên quan đến bất cứ sản phẩm tiêu dùng nào bị từ chối nhập khẩu đều phải được thanh toán bởi chủ sở hữu hay người nhận hàng và, nếu không được thanh toán, những chi phí này sẽ cấu thành quyền sai áp đối với bất cứ hàng hóa nhập khẩu nào trong tương lai của chủ sở hữu hay người nhận hàng như thế.

### **THẨM QUYỀN NHẬP KHẨU THEO ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA)**

Theo mục 14 của FHSA, 15 U.S.C. § 1273, nếu CPSC xét thấy từ mẫu nhập khẩu hay chào nhập khẩu rằng sản phẩm là chất nguy hại bị dán nhãn sai hay là chất nguy hại bị cấm, thì chất nguy hại như thế phải bị từ chối nhập khẩu, trừ phi được quy định như dưới đây. Bộ Trưởng Ngân Khố phải cho tiêu hủy bất cứ chất nguy hại nào bị từ chối nhập khẩu như thế, trừ phi nó được xuất khẩu, theo các quy định mà Bộ Trưởng Ngân Khố đề ra, trong vòng 90 ngày từ ngày có thông báo từ chối như thế, hay trong vòng thời hạn bổ sung có thể được cho phép theo một quy định như thế.

Theo mục 14(b) của FHSA, 15 U.S.C. § 1273(b), trong khi chờ có quyết định liên quan đến việc chấp nhận một chất nguy hại đang được nhập khẩu hay chào nhập khẩu, Bộ Trưởng Ngân Khố có thể cho phép giao chất nguy hại cho chủ sở hữu hay người nhận hàng sau khi nộp ký quỹ. Nếu Ủy Ban xét thấy chất nguy hại có thể đưa vào tuân thủ, chúng tôi có thể trì hoãn việc ra quyết định chung cuộc về việc nhập khẩu chất đó, và chủ sở hữu hay người nhận hàng, sau khi có đơn xin, và được CPSC cho phép, có thể được phép thực hiện việc dán nhãn lại hay có hành động khác để đưa chất đó vào tuân thủ quy định. Mọi việc dán nhãn lại hay các hành động khác được thực hiện căn cứ vào sự cho phép như thế, theo đúng các quy định, phải có sự giám

sát của một viên chức hay nhân viên của Ủy Ban, hay một viên chức hay nhân viên của Bộ Ngân Khố do Bộ Trưởng Ngân Khố chỉ định, trừ phi được ủy quyền cách khác.

Mục 14(c) của FHSA, 15 U.S.C. § 1273(c), cho rằng mọi chi phí liên quan đến bất cứ việc tiêu hủy chất bị từ chối nào và việc giám sát dán nhãn lại hay các hành động khác được cho phép theo mục 14(b) của FHSA (lượng chi phí như thế sẽ được xác định theo các quy định), và mọi chi phí liên quan đến việc lưu kho, chuyên chở hay công lao động liên quan đến chất nguy hại bị từ chối nhập khẩu phải được thanh toán bởi chủ sở hữu hay người nhận hàng và, nếu không được thanh toán, những chi phí đó sẽ cấu thành quyền sai áp đối với bất cứ hàng hóa nhập khẩu nào trong tương lai của chủ sở hữu hay người nhận hàng như thế.

### **THẨM QUYỀN NHẬP KHẨU THEO ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA)**

Theo mục 9 của FFA, 15 U.S.C. § 1198, sản phẩm nhập khẩu, vải hay vật liệu liên quan được giao hàng từ kho giữ hàng của hải quan có ký quỹ phải tuân thủ tiêu chuẩn dễ cháy thích ứng có hiệu lực vào ngày nhập khẩu. Nếu không tuân thủ như thế, Bộ Trưởng Ngân Khố sẽ yêu cầu tái giao hàng. Tái giao hàng là trả hàng được giải tỏa trước đây trở về lại kho giữ hàng của Hải Quan. Không tái giao hàng sẽ dẫn đến việc đòi tiền bồi thường đã được định trước do vi phạm điều kiện ký quỹ phát sinh từ việc không tuân thủ hay tái giao hàng.

Để có thông tin về việc sửa mới lại sản phẩm đã nhập khẩu có vi phạm, xin xem Chương 8.

## CHƯƠNG 5 – THU HỒI SẢN PHẨM ĐƯỢC QUẢN LÝ

Chương này cung cấp thông tin về việc khởi động thu hồi sản phẩm khi nhân viên CPSC hay đơn vị được quản lý xác định rằng: (a) sản phẩm không tuân thủ đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm, và (b) mối nguy liên quan đến sản phẩm cho thấy cần phải thu hồi sản phẩm từ chuỗi phân phối hay từ người tiêu dùng. Mục tiêu của việc thu hồi là để:

1. xác định vị trí mọi sản phẩm không tuân thủ càng nhanh càng tốt;
2. loại bỏ sản phẩm không tuân thủ ra khỏi chuỗi phân phối và không để người tiêu dùng sở hữu, nếu có; và
3. truyền đạt thông tin chính xác đến công chúng một cách kịp thời về sản phẩm không tuân thủ, mối nguy nó gây ra, và hành động cần có để chỉnh sửa vấn đề. Doanh nghiệp phải thiết kế mọi tài liệu thông tin để khuyến khích nhà bán lẻ và các phương tiện truyền thông thông báo cho công chúng biết và khuyến khích người tiêu dùng đáp ứng tích cực với việc thu hồi.

### CHUẨN BỊ THU HỒI SẢN PHẨM

Nhân viên CPSC thường xuyên theo dõi thị trường để tìm những sản phẩm nào có thể không đáp ứng yêu cầu của những tiêu chuẩn bắt buộc, quy định và lệnh cấm khác nhau theo thẩm quyền của chúng tôi bằng cách kiểm tra nhà sản xuất, nhập khẩu, và nhà phân phối sản phẩm tiêu dùng. Khi nhân viên CPSC xác định sản phẩm có vi phạm đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm của Ủy Ban, họ sẽ thông báo cho nhà sản xuất, nhập khẩu, nơi đóng gói lại hay nhà phân phối biết về vi phạm này bằng thư thông báo (LOA). Nhìn chung LOA sẽ bao gồm các hành động chỉnh sửa cụ thể mà nhân viên CPSC tin là phù hợp để giải quyết vi phạm. Khi phù hợp, dựa trên tính chất của vi phạm, mối nguy phát sinh từ việc không tuân thủ, và khả năng gây thương tật liên quan đến sản phẩm không tuân thủ, nhân viên kiểm tra việc tuân thủ sẽ yêu cầu doanh nghiệp ngưng bán và phân phối sản phẩm liên hệ và khởi xướng việc thu hồi sản phẩm này từ thị trường, bao gồm cả sản phẩm đã được người tiêu dùng mua hay đang có trong tay. Kế hoạch hành động chỉnh sửa này, sau khi được nhân viên CPSC xem xét coi đầy đủ chưa, sẽ hình thành cơ sở cho mọi hành động mà doanh nghiệp sẽ tiến hành để giải quyết vấn đề.

Vì CPSC và doanh nghiệp có chung mối quan tâm về sự an toàn của người tiêu dùng, nhân viên CPSC và doanh nghiệp thường làm việc chặt chẽ với nhau để thỏa thuận, triển khai và thông tin về những hành động chỉnh sửa thích hợp. Mức độ hợp tác của doanh nghiệp là yếu tố được xem xét khi đánh giá các hành động thực thi bổ sung hay mức phạt có thể có.

Rất hiếm khi hai chương trình thu hồi nào lại giống hệt nhau. Vì thế, doanh nghiệp phải chuẩn bị để giải quyết các vấn đề mà chắc chắn sẽ phát sinh. Sau đây là các câu hỏi để xem xét trước khi khởi sự việc thu hồi:

1. Vì sao sản phẩm không tuân thủ các yêu cầu bắt buộc của liên bang?



2. Doanh nghiệp đã xem xét dây chuyền sản phẩm và xác định sản phẩm nào khác có thể cũng không đáp ứng yêu cầu chưa?
3. Các sản phẩm không an toàn hiện nay nằm ở đâu? Số lượng sản xuất/nhập khẩu/lưu kho/bán ra là bao nhiêu?
4. Doanh nghiệp đã xác định được nhà sản xuất nước ngoài là ai chưa, và doanh nghiệp có thể cung cấp địa chỉ của họ không?
5. Doanh nghiệp đã ngưng sản xuất (nhập khẩu) và vận chuyển sản phẩm này đến nhà phân phối và nhà bán lẻ chưa?
6. Doanh nghiệp đã thông báo cho nhà phân phối và bán lẻ để ngưng bán sản phẩm và yêu cầu họ giúp xác định người tiêu dùng đang sở hữu sản phẩm chưa?
7. Doanh nghiệp có danh sách khách hàng không?
8. Doanh nghiệp đã bắt đầu xem xét cơ sở dữ liệu có sẵn để xác định những chủ nhân sản phẩm chưa, ví dụ hồ sơ đăng ký sản phẩm và dịch vụ khách hàng?
9. Doanh nghiệp đã soạn thảo thông cáo báo chí để loan báo việc thu hồi chưa? Cần các loại thông báo công cộng nào khác?
10. Doanh nghiệp đã thiết lập dịch vụ điện thoại miễn cước có khả năng xử lý số lượng các cuộc gọi có thể có sau khi việc thu hồi được loan báo chưa?
11. Doanh nghiệp đã sẵn sàng để triển khai nhân lực và/hoặc vật lực để cung cấp linh kiện thay thế cho các sản phẩm vi phạm hay để đổi qua sản phẩm mới không mắc lỗi chưa?
12. Sản phẩm có thể được sửa mới lại để chỉnh sửa vi phạm không?
13. Doanh nghiệp đã xây dựng kế hoạch để vận chuyển linh kiện thay thế hay đơn vị sản phẩm mới đến nhà phân phối và/hay nhà bán lẻ liên quan đến việc thu hồi sản phẩm, hay nói cách khác, sửa chữa các đơn vị sản phẩm lưu kho chưa?
14. Doanh nghiệp có chuẩn bị theo dõi việc thu hồi sản phẩm và cung cấp báo cáo kịp thời cho Ủy Ban về tiến độ thu hồi không?
15. Doanh nghiệp đã xây dựng kế hoạch cách ly và tiêu hủy một cách an toàn các sản phẩm lưu kho và thu hồi để chúng không quay trở lại dòng thương mại chưa?
16. Doanh nghiệp đang nâng cấp thủ tục kiểm soát chất lượng hay phân tích rủi ro như thế nào để phòng tránh nhu cầu cần thu hồi sản phẩm tương tự trong tương lai?

Danh sách này đề cập đến một số chức năng hành chính và hoạt động của doanh nghiệp liên quan đến việc thu hồi sản phẩm. Ngay cả khi việc thu hồi sản phẩm chỉ đang được cân nhắc, doanh nghiệp cũng phải chuẩn bị để trả lời cho nhân viên về các câu hỏi nêu trên.

## **CÁC YẾU TỐ TRONG VIỆC THU HỒI**

Một doanh nghiệp đảm nhận việc thu hồi phải xây dựng một kế hoạch toàn diện vươn đến toàn bộ chuỗi phân phối và người tiêu dùng có sản phẩm. Doanh nghiệp

phải thiết kế các chiến lược thông tin để khuyến khích mọi người hưởng ứng thông báo thu hồi và có hành động mà doanh nghiệp yêu cầu.

Một khi Văn Phòng Tuân Thủ và Hoạt Động Thực Địa của CPSC và doanh nghiệp thỏa thuận về cách chỉnh sửa để giải quyết một sản phẩm vi phạm, Văn Phòng Tuân Thủ và Hoạt Động Thực Địa sẽ làm việc với doanh nghiệp để xây dựng một kế hoạch hữu hiệu nhằm thông báo cho công chúng biết và triển khai việc thu hồi. Ủy Ban sẽ công khai các điều khoản của kế hoạch để thông báo cho công chúng biết tính chất của mối nguy sản phẩm không tuân thủ và các hành động đang được triển khai để chỉnh sửa mối nguy này.

Các mục tiêu của việc thu hồi gồm:

1. xác định vị trí của mọi sản phẩm không tuân thủ càng nhanh càng tốt;
2. loại bỏ sản phẩm không tuân thủ ra khỏi chuỗi phân phối và không để người tiêu dùng sở hữu, nếu cần; và
3. truyền đạt thông tin chính xác và kịp thời đến công chúng về sản phẩm không tuân thủ, mối nguy nó gây ra, và hành động chỉnh sửa. Doanh nghiệp phải thiết kế mọi tài liệu thông tin để khuyến khích nhà bán lẻ và giới truyền thông thông báo cho công chúng biết và khuyến khích người tiêu dùng hưởng ứng việc thu hồi.

Trong việc xác định nên dùng hình thức thông báo gì, doanh nghiệp phải xét xem sản phẩm được tiếp thị ở đâu và như thế nào, số người sử dụng, vòng đời hữu ích dự đoán của sản phẩm, và cách sản phẩm rất có thể được bảo trì và sửa chữa.

**Doanh nghiệp tiến hành việc thu hồi phải đặc biệt coi trọng việc phối hợp phần thông báo về việc thu hồi để mọi bên tham gia, bao gồm bên cấp phép và nhà bán lẻ, được đủ thời gian thông báo trước để thực hiện những hành động đã được thỏa thuận.** Thông báo cũng cần phải cân đối – mục tiêu của một số yếu tố, như thông cáo báo chí, hộp báo, và thông cáo báo chí bằng video – là để báo chí công khai thông tin rộng rãi về việc thu hồi. Các yếu tố khác, như quảng cáo và bích chương, bảo đảm cho thông tin được đưa đến công chúng trong suốt quá trình thu hồi, và chúng được thiết kế để đến với những người tiêu dùng nào đã không được nghe thông báo lúc ban đầu.

## TRUYỀN ĐẠT THÔNG TIN VỀ VIỆC THU HỒI

Ủy Ban khuyến khích doanh nghiệp phát huy tính sáng tạo trong việc xây dựng các phương cách để vươn đến người sở hữu sản phẩm bị thu hồi và khuyến khích họ hưởng ứng. Sau đây là các ví dụ về loại thông báo có thể thích hợp. Danh sách này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn và không đầy đủ. Khi có thêm các phương pháp thông báo và phương tiện thông tin mới hay tân tiến, như việc dùng Internet và các hình thức mạng xã hội, nhân viên của Ủy Ban khuyến khích việc sử dụng các phương pháp và phương tiện này.

- Thông cáo báo chí chung của CPSC và doanh nghiệp;
- Phân phối có mục tiêu các thông cáo báo chí;
- Số điện thoại riêng miễn cước, địa chỉ email, và/hay số fax cho người tiêu dùng gọi để hưởng ứng thông báo thu hồi.
- Thông tin đăng trên (các) website bên ngoài của doanh nghiệp thu hồi và khả năng đăng ký nhận giải pháp thu hồi trực tuyến;
- Thông cáo báo chí bằng video để bổ sung thông cáo báo chí bằng văn bản;
- Loan báo trên đài truyền hình hay phát thanh;
- Dùng sự hiện diện của doanh nghiệp trên mạng xã hội để thông báo cho người tiêu dùng biết về việc thu hồi, bao gồm Facebook, Google+, YouTube, Twitter, Flickr, Pinterest, Tumblr, mạng blog doanh nghiệp, và loan báo bằng blog để thông tin cho người tiêu dùng;
- Thông báo trực tiếp đến người tiêu dùng được biết là có sản phẩm – được xác định qua thẻ đăng ký, việc mua hàng bằng thẻ tín dụng, hồ sơ bán hàng, đặt mua hàng qua catalog, hay các phương tiện khác;
- Mua danh bạ thư tín của các nhóm dân cư rất có thể sử dụng sản phẩm;
- Dùng máy quét di động để người tiêu dùng có thể nhận được thông tin về các vụ thu hồi từ các thiết bị cầm tay;
- Thông báo có trả tiền qua truyền hình và/hoặc phát thanh;
- Thông báo có trả tiền trên báo chí toàn quốc và/hay tạp chí để đến được những người sử dụng vốn là mục tiêu của sản phẩm;
- Thông báo có trả tiền qua báo chí địa phương hay khu vực;
- Bích chương tại điểm bán;
- Bích chương để trưng bày ở các nơi người sử dụng thường viếng thăm như cửa hàng, phòng khám bệnh, phòng khám nhi khoa, trung tâm chăm sóc trẻ em, cửa hàng sửa chữa và các địa điểm cho thuê thiết bị;
- Thông báo đến nhà phân phối, nhà buôn, đại lý thương mại, nhà bán lẻ, nhân viên dịch vụ, người lắp ráp, và những người khác có thể đã xử lý hay có liên quan đến việc phân phối sản phẩm;
- Thông báo trong các catalog sản phẩm, các bản tin thư và các tài liệu tiếp thị khác;
- Thông báo cho tiệm sửa chữa/bán linh kiện và đồ thay thế trong các bản tin dịch vụ;
- Thông báo cho các nhóm thương mại, công ty điện nước, và thanh tra địa ốc/chữa cháy, nếu thích hợp;
- Thông báo đi kèm các linh kiện/phụ tùng thay thế cho sản phẩm;
- Thông báo cho cửa hàng bán đồ cũ và/hay nhà bán lẻ trực tuyến; và,

- Các biện pháp khuyến khích, như tiền bạc, quà tặng, khuyến mãi, hay phiếu giảm giá để khuyến khích người tiêu dùng trả lại sản phẩm.

Văn Phòng Thông Tin của CPSC phải xem xét và đồng ý với các thông cáo báo chí và thông tin dựa vào mạng xã hội mà doanh nghiệp có ý định sử dụng trong việc thu hồi sản phẩm trước khi xuất bản hay phổ biến. Văn Phòng Tuần Thủ và Hoạt Động Thực Địa cũng phải xem xét và đồng ý với mỗi hình thức thông báo mà doanh nghiệp có ý định sử dụng trong việc thu hồi sản phẩm trước khi xuất bản hay phân phát thông báo này. Vì thế, doanh nghiệp nhất thiết phải trao trước cho Văn Phòng Tuần Thủ và Hoạt Động Thực Địa bản thảo của mọi thông báo hay mọi thông tin khác sẽ được phổ biến cho báo chí, khách hàng và người tiêu dùng.

CPSC dùng báo chí truyền thống, mạng xã hội và báo chí trực tuyến để thông báo các vụ thu hồi cho công chúng biết bằng ngôn ngữ đơn giản rõ ràng sử dụng những thông tin từ các thông cáo báo chí chung đã được thỏa thuận trước với nhau. Báo chí truyền thống bao gồm báo in, các đài phát thanh và truyền hình. Mạng xã hội có thể bao gồm blog của CPSC, dòng tin Twitter, kênh YouTube, trang Flickr, và Storify. Cơ quan này cũng đưa tin về các vụ thu hồi lên CPSC.gov, Recalls.gov, ứng dụng Recalls của chúng tôi trên điện thoại, và đến các thành viên trong danh mục listserv thu hồi của chúng tôi. Trên các diễn đàn truyền thông có thông tin hai chiều, CPSC chỉ quản lý thông tin do cơ quan đưa lên.

Sau đây là một số gợi ý cụ thể cho việc truyền đạt thông tin về việc thu hồi:

## THÔNG CÁO BÁO CHÍ

Trừ phi doanh nghiệp có thể xác định hầu hết mọi người từng mua sản phẩm đang bị thu hồi và thông báo trực tiếp cho họ, thông thường Ủy Ban phát hành một thông cáo báo chí chung với doanh nghiệp. Nhân viên Văn Phòng Tuần Thủ và Truyền Thông và doanh nghiệp thu hồi cùng nhau soạn lời lẽ cho bản thông báo này. Ngôn ngữ đã được thỏa thuận trước với nhau cho thông cáo báo chí cung cấp nền tảng cho việc chuẩn bị các tài liệu thông báo khác. Ủy Ban không khuyến khích doanh nghiệp đơn phương phát hành các bản thông báo bởi vì chúng gây rối loạn trong các phương tiện truyền thông và công chúng. Điều này đặc biệt đúng nếu CPSC cũng phát hành một thông báo thu hồi cho cùng một sản phẩm.

Văn Phòng Truyền Thông của CPSC thường gửi thông cáo báo chí đến các hãng tin quốc gia, các nhật báo ở các thành phố lớn, các mạng truyền hình và phát thanh và các tạp chí trên danh sách liên lạc tin tức của cơ quan, ngoài những người tiêu dùng và các bên liên quan đã đăng ký để trực tiếp nhận thông báo về tin tức thu hồi sản phẩm. Thông cáo báo chí của cơ quan được báo chí và mạng xã hội chú ý rộng rãi và tạo ra mức độ hưởng ứng cao từ người tiêu dùng.

Mỗi thông cáo báo chí về việc thu hồi phải dùng từ “thu hồi” trong tit và phải bắt đầu bằng câu: “Phối hợp cùng Ủy Ban An Toàn Sản Phẩm Tiêu Dùng Hoa Kỳ (CPSC). . .”

Nhân viên CPSC đề nghị thông cáo báo chí về việc thu hồi nên có những điểm sau:

- tên thương mại chính thức và thường dùng của doanh nghiệp và thành phố, tiểu bang nơi đặt trụ sở;
- doanh nghiệp thu hồi có phải là nhà sản xuất (hay nhập khẩu), phân phối, hay là nhà bán lẻ sản phẩm;
- nếu doanh nghiệp không phải là nhà sản xuất, thì ghi nhà sản xuất, kể cả nhà nhập khẩu, sản phẩm liên hệ và nước sản xuất;
- nếu sản phẩm được sản xuất bên ngoài Hoa Kỳ, thì ghi danh tính nhà sản xuất nước ngoài hay nhà nhập khẩu Hoa Kỳ bao gồm tên thành phố và nước nơi đặt trụ sở;
- mọi nhà bán lẻ quan trọng, theo tên thương mại thường dùng, có bán sản phẩm. “Chính yếu” được định nghĩa bởi 16 C.F.R. § 1115. 27(i), và hoàn toàn tùy thuộc vào sự cân nhắc của nhân viên CPSC;
- Số lượng đơn vị sản phẩm trong vụ thu hồi, kể cả số lượng sản phẩm được sản xuất, nhập khẩu và/hoặc phân phối;
- mô tả sản phẩm, bao gồm tên sản phẩm, nhóm dân cư tiêu dùng là mục tiêu của sản phẩm (nghĩa là, trẻ sơ sinh, trẻ em hay người lớn), màu sắc và kích cỡ sản phẩm, số hiệu của model sản phẩm, mã ngày, SKU và nhãn theo dõi, và vị trí chính xác của những thông số này trên sản phẩm;
- ảnh màu điện tử hay kỹ thuật số có độ phân giải cao chỉ rõ các đặc điểm nhận dạng của sản phẩm;
- mô tả rõ ràng và ngắn gọn các mối nguy thực sự và tiềm ẩn của sản phẩm làm phát sinh việc thu hồi, bao gồm vi phạm của sản phẩm và/hoặc khiếm khuyết và loại mối nguy hay rủi ro (ví dụ, làm xướt, kẹt, phỏng. . .);
- tháng và năm sản phẩm được bắt đầu sản xuất và bán lẻ cũng như kết thúc cho mỗi hiệu hay model;
- giá bán lẻ hay mức giá phỏng chừng;
- tóm tắt ngắn gọn mọi sự cố liên quan đến các tình huống làm phát sinh việc thu hồi, bao gồm số lượng sự cố, hư hỏng tài sản liên quan đến sự cố, thương tật và tử vong, bao gồm tuổi người bị thương và chết; và
- hướng dẫn đầy đủ cách tham gia vào việc thu hồi - mô tả theo cách khuyến khích người tiêu dùng tận dụng việc sửa sai.

Ghi chú: Thông cáo báo chí về các vụ thu hồi liên quan đến một trường hợp tử vong được soạn theo thể thức kể chuyện.

CPSC đăng các thông cáo báo chí về việc thu hồi trên trang web của mình ([www.cpsc.gov](http://www.cpsc.gov)) và [www.recalls.gov](http://www.recalls.gov) rồi yêu cầu doanh nghiệp cung cấp ảnh màu của sản phẩm được thu hồi để đăng trên website.

## BÁO ĐỘNG THU HỒI

Khi doanh nghiệp thu hồi có khả năng vươn tới hơn 95% của tổng số người đang sở hữu sản phẩm bị thu hồi thông qua thông báo trực tiếp (ví dụ bằng thẻ đăng ký, thẻ thành viên hay khách hàng thân thiết, bán qua catalog, bán qua Internet, mua bằng thẻ tín dụng và bán có bảo hành bổ sung), nhân viên sẽ dùng thông cáo báo chí loại báo động thu hồi. Thông cáo này sẽ được đăng trên website của CPSC ([www.cpsc.gov](http://www.cpsc.gov)) và [www.recalls.gov](http://www.recalls.gov), để người tiêu dùng có thể xác nhận và xác minh rằng Ủy Ban có tham gia vào việc thu hồi. Tóm tắt ngắn gọn của các báo động báo thu hồi cũng được cung cấp cho các cơ quan phân phối thông cáo báo chí toàn quốc.

## THÔNG CÁO BÁO CHÍ BẰNG VIDEO

Thông cáo báo chí bằng video (VNR) là phiên bản video của thông cáo báo chí bằng văn bản mô tả việc thu hồi bằng phương tiện nghe nhìn. Được phân phối qua vệ tinh đến các đài truyền hình khắp cả nước, đây là một phương pháp hữu hiệu để nâng cấp thông tin về việc thu hồi. Một VNR giúp tăng thêm khả năng các kênh tin tức truyền hình sẽ phát thông tin về việc thu hồi vì nó thật sự cung cấp tin tức về việc thu hồi cho các nhà sản xuất tin truyền hình theo hình thức họ có thể phát hình một cách dễ dàng.

Nhân viên CPSC sẽ làm việc với doanh nghiệp để sản xuất thông tin thu hồi bằng VNR. Cũng như thông cáo báo chí, VNR cần cung cấp những thông tin cơ bản rõ ràng và súc tích. VNR phải tích hợp những thông tin như trong thông cáo báo chí, cũng như hình ảnh video của sản phẩm. VNR cũng bao gồm các tuyên bố ngắn gọn của lãnh đạo doanh nghiệp hay người phát ngôn của CPSC. Khi viết kịch bản VNR, hãy nhớ rằng nếu muốn thông tin đến tai người tiêu dùng, các mạng truyền hình hay đài địa phương phải phát hình – có nghĩa kịch bản phải được viết cho nhà sản xuất truyền hình. VNR phải được sản xuất thành gói bao quát có trích đoạn âm thanh các lời tuyên bố, chứ **không được là** một video toàn là kể chuyện. Đôi khi, CPSC sẽ sản xuất và phân phối VNR riêng của mình để loan báo về việc thu hồi. Các thông báo và đánh giá pháp lý thích hợp sẽ được cung cấp cho doanh nghiệp thu hồi.

Có sẵn một hướng dẫn ngắn gọn mô tả cách sản xuất một VNR tại Văn Phòng Tuân Thủ, để cung cấp theo yêu cầu hay có thể tải xuống từ địa chỉ:

<http://www.cpsc.gov/Business--Manufacturing/Recall-Guidance/Industry-Guide/Video-News-Release-Guide>.

## BÍCH CHƯƠNG

Bích chương là một phương tiện hữu hiệu để cung cấp thông báo liên tục về việc thu hồi cho người tiêu dùng tại các điểm bán hay các địa điểm khác mà người tiêu dùng thường đến. Sau đây là các hướng dẫn đối với bích chương và thẻ trưng bày trên quầy:

- Giữ cho bích chương NGẮN GỌN và bắt mắt; nói chung, bích chương cần ít chữ hơn thông cáo báo chí.
- Mô tả mối nguy và bảo người tiêu dùng nên làm gì.
- Dùng màu sắc để làm bích chương nổi bật.
- Dùng chữ in, cỡ chữ và màu sắc đem lại sự tương phản mạnh với màu nền của bích chương để thông điệp nổi bật.
- Đưa các từ “an toàn” và “thu hồi” vào tít.
- Dùng hình vẽ phác thảo hay hình chụp chất lượng tốt của sản phẩm có các “ô nhấn” để nhận dạng thông tin sản phẩm, như số model hay mã ngày tháng.
- In tên doanh nghiệp, số điện thoại miễn cước, và trang web bằng cỡ chữ lớn ở cuối bích chương;
- Ghi trên bích chương các từ này: “Niêm yết cho đến [ít nhất là 120 ngày từ ngày loan báo thu hồi].”
- Xem xét việc cung cấp những trang giấy xé ra được cho mỗi bích chương trên đó có ghi những thông tin mà người tiêu dùng có thể đem về nhà.

Khi doanh nghiệp sản xuất một bích chương về điểm mua sản phẩm để thông báo việc thu hồi, họ phải thông báo cho người bán lẻ hay các đơn vị khác mà doanh nghiệp muốn trưng bày bích chương trước khi loan báo việc thu hồi. Doanh nghiệp phải giải thích lý do thu hồi và sự đóng góp cho an toàn cộng đồng mà bích chương đem lại.

Doanh nghiệp cũng phải:

- Thông báo cho nhà bán lẻ và các doanh nghiệp khác để trưng bày bích chương ở một vài địa điểm dễ thấy tại cửa hàng hay văn phòng nơi người tiêu dùng có thể thấy chúng, *nghĩa là* những nơi mà sản phẩm được trưng bày để bán trước đây, lối vào cửa hàng, phòng chờ ở phòng khám nhi khoa hay quầy dịch vụ tại cửa hàng sửa chữa.
- Cung cấp đủ bích chương cho nhà bán lẻ hay nơi khác để trưng bày chúng tại nhiều nơi trong mỗi cửa hàng hay địa điểm và cung cấp địa chỉ liên lạc để đặt thêm bích chương.

CPSC khuyến nghị nên dùng bích chương có kích cỡ 11 x 17 inch nhưng trong bất kỳ trường hợp nào cũng không được nhỏ hơn 8,5 x 11 inch. Hai kích cỡ này dễ gởi theo đường bưu điện với số lượng lớn. Kích cỡ lớn hơn có thể thích hợp cho các cửa hàng sửa chữa và dịch vụ. Nhiều nhà bán lẻ, đặc biệt là các chuỗi lớn, cũng có những yêu cầu cụ thể đối với bích chương, như kích cỡ và thông tin nhận dạng sản phẩm. Để tránh chậm trễ và phải in lại, doanh nghiệp sản xuất bích chương về việc thu hồi sản phẩm phải liên lạc trước với nhà bán lẻ để xem họ có những yêu cầu như thế không.



## MẠNG XÃ HỘI

Doanh nghiệp phải thông báo cho khách hàng sử dụng mọi mạng xã hội có sẵn và các nền tảng di động, bao gồm trang blog của doanh nghiệp, trang Facebook, trang Google+, tài khoản Twitter, kênh YouTube, Pinterest, Tumblr, và trang Flickr để thông báo được phổ biến càng rộng rãi càng tốt. Sau đây là hướng dẫn của CPSC về việc sử dụng loại thông báo này:

- Thông báo phải nằm trên điểm đăng nhập đầu tiên của website, ví dụ như trang chủ.
- Phải có các từ “thu hồi” và “an toàn”.
- Phải bao gồm càng nhiều thông tin từ thông cáo báo chí càng tốt, dựa trên loại nền tảng mạng xã hội đang được sử dụng.
- Phải cho phép người dùng yêu cầu sự chỉnh sửa ngay từ website.
- Thông báo trên Facebook, Twitter, Flickr, Pinterest, hay các mạng xã hội khác phải kết nối đến địa chỉ website có đăng thông tin về việc thu hồi có trên thông cáo báo chí.

## CÁCH HÌNH THỨC THÔNG BÁO KHÁC

Cũng như các thông cáo báo chí và bích chương, thư từ, quảng cáo, bản tin, tin thư, và các phương tiện truyền thông khác về một cuộc thu hồi phải cung cấp thông tin đầy đủ để xác định sản phẩm và khuyến khích người đọc hay người nghe có hành động như họ được yêu cầu. Việc thông tin phải được viết bằng ngôn ngữ nhắm tới giới độc giả thích hợp.

Thư thông báo phải cụ thể và ngắn gọn.

- Các từ “Thông Báo Thu Hồi Quan Trọng” hay “Thu Hồi Vì An Toàn” phải xuất hiện trên đầu mỗi thông báo và thư chính hay trong mục tiêu đề của thông báo bằng email và cũng phải nằm trên góc trái bên dưới bất kỳ phong bì thư tín nào.
- Thông báo cho nhà bán lẻ và phân phối phải giải thích lý do thu hồi, bao gồm vi phạm và/hay mối nguy, và phải bao gồm mọi hướng dẫn cần thiết để báo cho họ biết cách xử lý sản phẩm còn lưu kho, cũng như hướng dẫn về việc trưng bày bích chương hay thông báo, cung cấp thông tin cho người tiêu dùng và cách tiêu hủy sản phẩm bị trả lại.
- Mọi thư và thông báo khác cho người tiêu dùng phải giải thích rõ lý do thu hồi, bao gồm thông tin về thương tật hay thương tật tiềm tàng, và cung cấp hướng dẫn đầy đủ về cách thức để nhận sự chỉnh sửa.

## SỐ ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ /EMAIL/ĐỊA CHỈ WEBSITE

Một doanh nghiệp tiến hành thu hồi phải cung cấp số điện thoại miễn phí (ví dụ 800/888/877/866) và địa chỉ email hay website để người tiêu dùng có thể hưởng ứng thông báo thu hồi. Nói chung, số điện thoại này và địa chỉ email phải dành riêng cho việc thu hồi mà thôi. Trước đây, nhân viên Ủy Ban nhận thấy hệ thống của hầu

hết các doanh nghiệp để xử lý quan hệ khách hàng hay đặt hàng, sửa chữa hay đặt mua phụ tùng không thể đáp ứng hữu hiệu với những người gọi về các loan báo thu hồi, đặc biệt trong những tuần đầu tiên sau loan báo ban đầu.

Khi thiết lập hệ thống điện thoại để xử lý việc thu hồi, hãy ước tính thật rộng rãi sự đáp ứng của người tiêu dùng, đặc biệt trong những ngày/tuần đầu tiên. Việc giảm công suất khi nào cũng dễ thực hiện hơn là tăng một khi đã loan báo thu hồi, và người tiêu dùng có thể trở nên bức bối nếu họ không liên lạc được.

Dù quý vị dùng hệ thống tự động hay người trực điện thoại để trả lời, quý vị nên chuẩn bị sẵn những kịch bản và hướng dẫn để trả lời mọi câu hỏi. Người trực hay thông điệp thu sẵn phải bắt đầu bằng cách định danh doanh nghiệp và sản phẩm và giải thích lý do của việc thu hồi. Hầu hết những người tiêu dùng được nghe nói đến việc thu hồi qua phát thanh, truyền hình hay truyền miệng sẽ không nhớ được mọi thông tin họ nghe lúc ban đầu. Ngay từ đầu, xin nhắc lại, thông điệp phải nhấn mạnh nhu cầu là người nghe phải hành động, đặc biệt nếu đó là một thông điệp dài.

Văn Phòng Tuân Thủ và Hoạt Động Thực Địa của CPSC phải xem xét mọi kịch bản trước khi lệnh thu hồi được loan báo. Mọi hệ thống tự động phải cung cấp số điện thoại cho người tiêu dùng liên lạc với doanh nghiệp về các vấn đề đặc biệt, *ví dụ*, các vấn đề hoàn tất sửa chữa hay lắp đặt linh kiện.

### THÔNG TIN WEBSITE

Doanh nghiệp phải đăng tải và công bố thông báo thu hồi ở vị trí dễ thấy trên mục truy cập đầu tiên của website (trang chủ). Thông tin về thu hồi phải tách biệt với những thông tin khác của doanh nghiệp bằng một hình tượng rõ nét hay tiêu đề nói rõ về thông tin liên quan đến vấn đề an toàn này. Doanh nghiệp phải cung cấp thông tin về các vụ thu hồi trước đây bởi vì không phải mọi sản phẩm đều được trả về trong giai đoạn thu hồi đã được ấn định. Doanh nghiệp phải tạo cơ hội cho người sở hữu sản phẩm bị thu hồi được đăng ký trực tuyến để nhận sự chỉnh sửa cho sản phẩm bị thu hồi.

## CHƯƠNG 6 – THỦ TỤC NÊN DÙNG ĐỂ XÂY DỰNG KẾ HOẠCH THU HỒI TRONG DOANH NGHIỆP

Các doanh nghiệp có sản phẩm thuộc thẩm quyền quản lý của CPSC phải xây dựng một chính sách tổ chức và kế hoạch hành động để xác định sản phẩm vi phạm trong lúc sản xuất và trước khi thu hồi sản phẩm hay lúc cần có những hành động tương tự. Chính sách này và kế hoạch liên quan phải tập trung vào việc phát hiện sớm các vấn đề an toàn sản phẩm và thực thi việc đáp ứng nhanh.

### CHỈ ĐỊNH NGƯỜI PHỐI HỢP THU HỒI

Chỉ định một lãnh đạo hay nhân viên doanh nghiệp làm “người phối hợp thu hồi” là một bước quan trọng mà doanh nghiệp có thể tiến hành để đáp ứng những trách nhiệm về an toàn sản phẩm và báo cáo. Lý tưởng nhất là người phối hợp phải có thẩm quyền đầy đủ để tiến hành các bước cần thiết (bao gồm việc báo cáo cho Ủy Ban) để khởi xướng và triển khai mọi cuộc thu hồi, với sự phê duyệt và hỗ trợ của tổng giám đốc điều hành doanh nghiệp (CEO).

### TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI PHỐI HỢP THU HỒI

Chúng tôi khuyến nghị người phối hợp thu hồi nên có những phẩm chất và nhiệm vụ như sau:

- biết rõ thẩm quyền theo luật và thủ tục thu hồi của CPSC;
- có khả năng và thẩm quyền hoạt động như người điều phối chính trong doanh nghiệp để tiếp nhận và xử lý mọi thông tin liên quan đến tính an toàn của các sản phẩm của doanh nghiệp. Những thông tin như thế bao gồm, *ví dụ* như hồ sơ kiểm soát chất lượng, phân tích công nghệ, kết quả xét nghiệm, khiếu nại của người tiêu dùng, hoàn trả hay đòi bồi thường theo bảo hành, kiện tụng, và kiện đòi tiền bảo hiểm;
- có trách nhiệm giúp cho CEO của doanh nghiệp nắm rõ về các yêu cầu báo cáo và mọi vấn đề an toàn hay các vấn đề tiềm ẩn có thể dẫn đến việc thu hồi sản phẩm;
- có trách nhiệm đưa ra những quyết định về việc khởi sự thu hồi sản phẩm;
- có thẩm quyền triệu tập các phòng ban thích hợp của doanh nghiệp vào việc triển khai thu hồi sản phẩm; và
- có trách nhiệm đóng vai trò là liên lạc viên chính của doanh nghiệp với CPSC.

### XÁC ĐỊNH SẢN PHẨM BỊ ẢNH HƯỞNG

Ngay từ đầu, người điều phối việc thu hồi phải xem xét toàn bộ dây chuyền sản phẩm của doanh nghiệp để xác minh việc tuân thủ quy định của mỗi sản phẩm. Doanh nghiệp phải đưa ra một hệ thống nhận dạng sản phẩm nếu chưa có sẵn

một hệ thống như thế. Phải ghi rõ model và mã ngày sản xuất trên tất cả sản phẩm, dù chúng có mang tên doanh nghiệp hay được dán nhãn riêng cho doanh nghiệp khác. Mọi sản phẩm dành cho trẻ em phải có thông tin theo dõi như được quy định theo mục 14(a)(5) của CPSA (mục 102 của CPSIA). Nếu cần thiết phải thu hồi sản phẩm, cách làm này cho phép doanh nghiệp xác định dễ dàng mọi sản phẩm bị ảnh hưởng mà không phải tiến hành việc thu hồi rất tốn kém toàn bộ sản phẩm. Cũng tương tự như thế, một khi một sản phẩm cụ thể đã được thu hồi và chỉnh sửa, một số model mới hay phương cách nhận dạng mới được dùng trên những sản phẩm mới đã được chỉnh sửa sẽ cho phép nhà phân phối, nhà bán lẻ và người tiêu dùng phân biệt giữa sản phẩm bị thu hồi và các sản phẩm mới. Cho đến khi việc thay đổi dây chuyền sản xuất được thực hiện để tích hợp số model hay mã ngày mới, một vài doanh nghiệp đã dùng nhãn dán để phân biệt giữa sản phẩm đã được kiểm nghiệm và chỉnh sửa và sản phẩm bị thu hồi.

## DUY TRÌ HỒ SƠ

Mục tiêu của mọi cuộc thu hồi sản phẩm là để thu lại, sửa chữa hay thay thế sản phẩm đã nằm trong tay người tiêu dùng, cũng như đang ở trong chuỗi phân phối mà không tuân thủ các yêu cầu theo luật định, tiêu chuẩn bắt buộc, quy định hay lệnh cấm. Việc duy trì hồ sơ chính xác về thiết kế, sản xuất, phân phối và tiếp thị của mỗi sản phẩm trong vòng đời dự kiến của nó và duy trì mọi hồ sơ mà quy định hay tiêu chuẩn đòi hỏi là thiết yếu để doanh nghiệp tiến hành thu hồi sản phẩm một cách hữu hiệu và tiết kiệm. Nói chung, các hồ sơ sau đây có tính cách quan trọng để xác định những sản phẩm không tuân thủ và để tiến hành, theo dõi thu hồi:

1. **Hồ sơ khiếu nại, hoàn trả theo bảo hành, các vụ kiện đòi tiền bảo hiểm và kiện tụng.** Loại thông tin này thường nêu bật hay cung cấp thông báo sớm các vấn đề an toàn mà có thể trở nên phổ biến hơn trong tương lai.
2. **Hồ sơ sản phẩm.** Dữ liệu chính xác phải được duy trì cho mọi lần sản xuất – số lô và mã sản phẩm gắn với lần sản xuất, khối lượng đơn vị được sản xuất, linh kiện hay món thay thế được dùng, và các thông tin liên quan khác có thể giúp doanh nghiệp nhanh chóng xác định những sản phẩm hay linh kiện không tuân thủ.
3. **Hồ sơ phân phối.** Phải duy trì dữ liệu cho biết vị trí mỗi sản phẩm theo dây chuyền sản xuất, lần sản xuất, số lượng được vận chuyển hay bán ra, ngày giao và nơi giao sản phẩm.
4. **Hồ sơ kiểm soát chất lượng.** Hồ sơ ghi nhận kết quả kiểm nghiệm và đánh giá kiểm soát chất lượng liên quan đến mỗi lần sản xuất thường giúp doanh nghiệp xác định những khiếm khuyết tiềm tàng trong thiết kế hay sản xuất sản phẩm. Nó cũng giúp doanh nghiệp trong việc lên sơ đồ và đôi khi giúp hạn chế quy mô của kế hoạch hành động chỉnh sửa.

5. **Thẻ đăng ký sản phẩm.** Thẻ đăng ký sản phẩm được người tiêu dùng điền và gửi về cho nhà sản xuất có thể giúp xác định những người chủ sở hữu sản phẩm bị thu hồi. Người tiêu dùng càng dễ điền và gửi trả các thẻ này chừng nào thì khả năng thẻ được trả về nhà sản xuất càng cao chừng đó. Ví dụ, một số doanh nghiệp cung cấp thẻ đăng ký được ghi địa chỉ trước, trả tiền tem trước và có in sẵn các thông tin để nhận dạng, *ví dụ* số model, số kiểu dáng, đặc điểm, in trên thẻ (Sản phẩm lâu bền cho trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ cần có thẻ đăng ký được trả tiền tem trước [16 C.F.R. part 1130]). Việc cung cấp một biện pháp khuyến khích để điền thẻ cũng có thể giúp tăng thêm tỷ lệ gửi trả thẻ. Biện pháp khuyến khích có thể là phiếu giảm giá để mua sản phẩm khác do doanh nghiệp bán, sản phẩm phụ tùng miễn cước, hay tham gia rút thăm định kỳ để được tặng sản phẩm. Thông tin trên thẻ phải được duy trì trong một cơ sở dữ liệu có thể truy xuất được để sử dụng nếu việc thu hồi trở nên cần thiết. Thông tin này chỉ được sử dụng trong trường hợp thu hồi.
6. **Thẻ Thành Viên/Thưởng/Khách Hàng Trung thành.** Nhiều cửa hàng cấp thẻ thưởng hay thẻ khách hàng trung thành trong khi nơi khác yêu cầu khách hàng mua thẻ thành viên để mua sắm. Các chương trình này có thể hữu ích trong việc xác định người mua sản phẩm bị thu hồi. Tính sẵn có hay việc lưu trữ những hồ sơ khách hàng này phải được xem xét trong trường hợp thu hồi sản phẩm.
7. **Mua bằng thẻ tín dụng.** Càng ngày càng có thêm nhiều doanh nghiệp dùng hồ sơ từ việc dùng thẻ tín dụng mua các sản phẩm bị thu hồi như một cách để xác định và thông báo cho chủ sở hữu của sản phẩm bị thu hồi. Qua sự hợp tác của ngân hàng phát hành thẻ tín dụng, hay qua thẻ tín dụng của chính doanh nghiệp phát hành, nhiều chủ sở hữu của các sản phẩm bị thu hồi có thể được thông báo trực tiếp về việc thu hồi, như thế tránh được những phương thức thông báo thông thường hơn.
8. **Hồ sơ mua qua Internet.** Hồ sơ người tiêu dùng mua hàng qua Internet có thể hữu ích trong việc xác định và thông báo cho chủ sở hữu của sản phẩm bị thu hồi. Nhiều chủ sở hữu của sản phẩm bị thu hồi có thể được thông báo trực tiếp về việc thu hồi, tránh được những phương thức thông báo có tính cách truyền thống hơn.

## KẾT LUẬN

Người tiêu dùng trông đợi doanh nghiệp hỗ trợ cho những sản phẩm do họ sản xuất và bán ra. Cảm nhận của người tiêu dùng về việc thu hồi sản phẩm bị tác động bởi cách thức việc thu hồi được tổ chức và thông báo. Cách doanh nghiệp tiến hành thu hồi sản phẩm do mình sản xuất một cách đúng lúc và thích hợp có thể có tác dụng mạnh đối với thái độ của người tiêu dùng đối với doanh nghiệp. Việc thu hồi sản

phẩm thành công trong quá khứ thường giúp doanh nghiệp tiếp tục được người tiêu dùng ủng hộ và mua sản phẩm của doanh nghiệp.

Để biết thêm thông tin về việc thu hồi sản phẩm và báo cáo, xin gọi (301) 504-7586, fax (301) 504-0359, hay gửi e-mail về [section15@cpsc.gov](mailto:section15@cpsc.gov) hay ghé thăm trang web của Ủy Ban tại [www.cpsc.gov](http://www.cpsc.gov) (bấm vào thẻ Business).

## CHƯƠNG 7 – TIÊU HỦY SẢN PHẨM BỊ THU HỒI

### ĐẢO NGƯỢC SỰ PHÂN PHỐI VÀ CÁCH LY SẢN PHẨM

Một khi doanh nghiệp của quý vị được thông báo qua LOA về việc vi phạm một đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm, món hàng là đối tượng của thư thông báo được đưa vào danh sách ngưng bán và không được phân phối trong thương mại nữa. Yêu cầu ngưng bán ở cấp bán lẻ hay cấp người tiêu dùng sẽ được ghi rõ trong LOA. Những món hàng là đối tượng của LOA phải được tách riêng khỏi các sản phẩm tiêu dùng khác và không được phân phối cho đến khi có thông báo tiếp theo (cách ly). Tùy thuộc vào hành động chỉnh sửa được yêu cầu, doanh nghiệp có thể cần phân phối ngược sản phẩm là đối tượng của hành động chỉnh sửa. Kế hoạch phân phối ngược của doanh nghiệp phải bao gồm cách doanh nghiệp có ý định tiến hành:

- lấy sản phẩm khỏi kệ của cửa hàng;
- cách ly sản phẩm;
- tạo điều kiện để sản phẩm được hoàn trả; và
- sửa chữa, thay thế hay tiêu hủy sản phẩm.

Kế hoạch phân phối ngược của doanh nghiệp phải được cung cấp cho nhân viên của CPSC cùng với Kế Hoạch Hành Động Chỉnh Sửa (CAP) của doanh nghiệp.

### CHỨNG KIẾN VIỆC TIÊU HỦY

Mọi việc tiêu hủy sản phẩm hay hành động khác phải được hoàn tất theo quy định của tiểu bang hay địa phương và được tiến hành dưới sự giám sát của một viên chức hay nhân viên của Ủy Ban hay viên chức hay nhân viên của CBP. Trước khi quý vị tiêu hủy, loại bỏ hay tái chế sản phẩm bị thu hồi, xin thông báo cho nhân viên CPSC qua email: [recallproductdisposal@cpsc.gov](mailto:recallproductdisposal@cpsc.gov). Nhân viên CPSC có thể quyết định đích thân chứng kiến việc tiêu hủy hay yêu cầu có lời khai có công chứng để xác minh quá trình này, bao gồm bằng chứng bằng hình ảnh của việc tiêu hủy đó.

### SỬ DỤNG NHÀ THẦU TIÊU HỦY BÊN THỨ BA

Doanh nghiệp thu hồi cần có những bước thích hợp để bảo đảm sản phẩm bị thu hồi được cách ly và tách biệt khỏi các sản phẩm khác trong toàn bộ chuỗi phân phối. Mọi bên thứ ba nào được thuê để tiêu hủy hay loại bỏ sản phẩm bị thu hồi cần được theo dõi bởi doanh nghiệp thu hồi để bảo đảm bên thứ ba hiểu được tầm quan trọng của việc giữ sản phẩm bị thu hồi tách biệt khỏi các sản phẩm bị hoàn trả khác và họ phải có những bước đi thích hợp để bảo đảm tiêu hủy những sản phẩm bị thu hồi một cách đúng đắn. Trước khi tiêu hủy, loại bỏ hay tái chế bất cứ sản phẩm bị thu hồi nào, xin thông báo cho nhân viên CPSC qua email: [recallproductdisposal@cpsc.gov](mailto:recallproductdisposal@cpsc.gov). Nhân viên CPSC có thể quyết định đích thân chứng kiến việc tiêu hủy hay yêu cầu có lời khai có công chứng để xác minh quá trình này, bao gồm bằng chứng bằng hình ảnh về việc tiêu hủy đó.



### **SẢN PHẨM ĐƯỢC SỬA MỚI LẠI**

Nếu Ủy Ban nhận thấy có thể làm cho chất hay sản phẩm nguy hại trở hành tuân thủ bằng cách dán nhãn lại hay bằng hành động khác, thì Ủy Ban có thể trì hoãn việc xác định chung cuộc việc có chấp nhận chất hay sản phẩm như thế hay không. Mọi việc dán nhãn lại hay hành động khác, theo quy định, phải được đặt dưới sự giám sát của một viên chức hay nhân viên của Ủy Ban hay một viên chức hay nhân viên của CBP.

### **MỨC PHẠT ĐỐI VỚI VIỆC BÁN LẠI SẢN PHẨM BỊ THU HỒI**

Mục 19(a)(2)(B) của CPSA, 15 U.S.C. § 2068(a)(2)(B), xem là phạm pháp bất kỳ người nào bán, chào bán, sản xuất để bán, phân phối vào thương mại, hay nhập khẩu vào Hoa Kỳ bất kỳ sản phẩm tiêu dùng nào, hay sản phẩm hay chất khác là đối tượng của hành động chính sửa tự nguyện do nhà sản xuất tiến hành, có hội ý với Ủy Ban, mà hành động đó đã được Ủy Ban thông báo cho công chúng biết, hay nếu người bán, phân phối hay sản xuất đã biết hay lẽ ra đã phải biết về hành động chính sửa tự nguyện như thế. Mục 20 [15 U.S.C. § 2069] của CPSA cho rằng bất kỳ ai cố tình vi phạm mục 19 [15 U. S. C. § 2068] của CPSA sẽ chịu hình phạt dân sự không quá 100000 đô-la cho mỗi vi phạm. Mức phạt dân sự tối đa sẽ không quá 15150000 đô-la cho bất kỳ một loạt vi phạm có liên quan nào.

## CHƯƠNG 8 – NỘP ĐƠN XIN PHÉP ĐƯỢC SỬA MỚI LẠI CHO SẢN PHẨM VI PHẠM KHI NHẬP KHẨU

Chương này cung cấp thông tin về các thủ tục mà doanh nghiệp cần làm khi có sản phẩm đã lấy mẫu ở cảng nhập bị phát hiện có vi phạm và đang xin phép được sửa mới lại sản phẩm để bán. Chương này cũng bao gồm thông tin về những chi phí mà doanh nghiệp phải trả cho việc CPSC theo dõi quy trình sửa mới lại.

### THỦ TỤC ĐỂ XIN PHÉP ĐƯỢC SỬA MỚI LẠI

Khi CPSC thông báo cho doanh nghiệp bằng một LOA rằng chuyển hàng nhập khẩu của doanh nghiệp không tuân thủ các yêu cầu của CPSC, và doanh nghiệp không có bằng chứng cho thấy có tuân thủ, thì doanh nghiệp có thể xin được có cơ hội sửa mới lại hàng hóa để làm cho chúng tuân thủ các yêu cầu thích ứng. Trước khi tiến hành việc sửa mới lại, doanh nghiệp phải xin và được CPSC cho phép làm như thế trước khi hàng hóa được CBP giải tỏa có điều kiện để sửa mới lại.

Quy định của CPSC trong 6 C.F.R. § 1500. 269, bao quát các sản phẩm nhập khẩu bị chi phối bởi Đạo Luật Về Chất Nguy Hại Liên Bang (FHSA), nói rằng chỉ có chủ sở hữu hay người nhận hàng mới được quyền nộp đơn xin phép dán nhãn lại hay thực hiện các hành động khác để làm cho sản phẩm vi phạm tuân thủ FHSA. Thủ tục này áp dụng cho các sản phẩm nhập khẩu vi phạm bị chi phối bởi mọi điều luật do CPSC thực thi.

Phải nộp đơn bằng văn bản để xin phép sửa mới lại hàng hóa vi phạm đang do CBP giữ hay đã được giải tỏa có ký quỹ cho Giám Đốc Văn Phòng Tuân Thủ và Hoạt Động Thực Địa tại CPSC hay theo hướng dẫn trên LOA.

Nộp Đơn xin phải:

1. Có những đề nghị chi tiết để làm cho hàng tuân thủ các yêu cầu của CPSC.
2. Nói rõ thời gian và địa điểm hàng sẽ được làm cho tuân thủ và thời gian phỏng chừng để hoàn tất. Có thể dùng Mẫu CPSC #332 để nộp thông tin này cho CPSC. Thường thì một bản sao mẫu này được cung cấp cùng với LOA hay có thể liên lạc để nhận bản sao mẫu này từ Viên Chức Tuân Thủ hay điều tra viên CPSC ghi rõ trong LOA.

Nếu đơn xin phép sửa mới lại được chấp thuận, nhân viên CPSC sẽ thông báo bằng văn bản cho doanh nghiệp biết (hay theo Mẫu CPSC #332 nếu đơn được nộp theo mẫu này) rằng việc xin phép đã được chấp thuận. Thông báo từ CPSC sẽ nói rõ:

1. những thủ tục phải theo;

2. ai sẽ giám sát việc sửa mới lại (thường là nhân viên CPSC hay CBP);
3. giới hạn thời gian để hoàn tất công việc; và
4. các điều kiện khác nếu cần thiết để duy trì việc giám sát và kiểm soát hàng đầy đủ.

Nếu doanh nghiệp cần gia hạn để hoàn tất việc sửa mới lại, doanh nghiệp phải nộp đơn xin gia hạn bằng văn bản về Giám Đốc Văn Phòng Tuần Thủ và Hoạt Động Thực Địa. Đơn xin phải trình bày những lý do hợp lý cho việc gia hạn, và Giám Đốc có thể chấp thuận cho thêm thời gian để hoàn tất việc sửa mới lại nếu thấy thích đáng.

Một khi doanh nghiệp nộp đơn xin hay yêu cầu và được chấp thuận, nếu doanh nghiệp cần sửa đổi đơn, doanh nghiệp có thể làm điều đó bằng cách nộp một đơn xin đã được sửa đổi cho Giám Đốc Văn Phòng Tuần Thủ và Hoạt Động Thực Địa, nói rõ lý do thích đáng cho việc sửa đổi. Giám đốc có thể chấp thuận yêu cầu sửa đổi nếu thấy thích đáng. Nếu quyền sở hữu số hàng được phép sửa mới lại có thay đổi trước khi hàng được sửa mới lại, người chủ ban đầu sẽ chịu trách nhiệm, trừ phi người chủ mới đã nộp ký quỹ và có giấy phép mới.

### **CÁC CHI PHÍ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬA MỚI LẠI HÀNG NHẬP CÓ VI PHẠM**

Chi phí cho nhân viên giám sát việc dán nhãn lại hay các hành động khác để hàng hóa bị giữ tại cảng nhập tuần thủ các yêu cầu của CPSC sẽ do chủ hàng hay người nhận hàng có vi phạm chi trả. Quy định của Ủy Ban trong 16 C.F.R. § 1500. 272 đặt ra các chi phí như thế cho những sản phẩm bị giữ lại vì có vi phạm FHSA. Ủy Ban cũng được phép tính phí theo dõi việc sửa mới lại sản phẩm bị giữ lại theo các đạo luật khác (xem mục 17(f) của CPSA, mục 6(d) FFA, và mục 304(d)(1) của FD&CA cho các vi phạm PPPA). Những hướng dẫn được cung cấp trong 16 C.F.R. § 1500. 272 được dùng để xác định chi phí cho việc theo dõi các vi phạm theo tất cả các đạo luật mà CPSC thực thi. Các chi phí này phải được trả cho CPSC. Các chi phí của việc giám sát như thế sẽ bao gồm, nhưng không chỉ giới hạn, trong các khoản sau:

1. chi phí đi lại cho viên chức giám sát;
2. chi tiêu sinh hoạt hàng ngày cho viên chức giám sát khi đi công tác xa cơ quan theo quy định của pháp luật;
3. dịch vụ của viên chức giám sát, được tính theo mức nhân viên GS-11, bậc 1;
4. dịch vụ của người phân tích, được tính theo mức nhân viên GS-12, bậc 1 (bao gồm việc sử dụng phòng thí nghiệm và thiết bị); và
5. tiền công tối thiểu cho các dịch vụ của các viên chức giám sát và người phân tích không được cao hơn tiền công tính cho một

giờ và thời gian sau giờ thứ nhất sẽ được tính theo đơn vị từng giờ, không tính các phần lẻ dưới nửa giờ.

## CHƯƠNG 9 – CÁC YÊU CẦU BÁO CÁO

Chương này có những thông tin để giúp doanh nghiệp làm quen với nghĩa vụ báo cáo của họ theo Đạo Luật An Toàn Sản Phẩm Tiêu Dùng (CPSC). Các doanh nghiệp phân phối sản phẩm tiêu dùng bị chi phối bởi Đạo Luật Về Chất Nguy Hại Liên Bang (FHSA), Đạo Luật Vải Dễ Cháy (FFA), Đạo Luật Đóng Gói Ngăn Ngừa Chất Độc (PPPA), Đạo Luật An Toàn Tủ Lạnh (RSA), Đạo Luật An Toàn Xông Hơi và Hồ Bơi Virginia Graeme Baker (VGBA), và Đạo Luật Ngăn Ngừa Phỏng Xăng Cho Trẻ Em (CGBPA) cũng phải tuân thủ các yêu cầu báo cáo này. Những thông tin dưới đây sẽ giúp doanh nghiệp sớm nhận ra các sản phẩm tiêu dùng có nguy hại tiềm ẩn và sẽ giúp doanh nghiệp hiểu rằng họ có nghĩa vụ pháp lý phải báo cáo những thông tin về các sản phẩm như thế cho CPSC.

Những thông tin chứa trong *Cẩm Nang* này không thay thế các đạo luật CPSC hay các quy định mang tính giải thích của CPSC được đưa ra trong 16 C.F.R. phần 1115 và 1116.

## CÁC YÊU CẦU PHÁP LÝ

### BÁO CÁO THEO MỤC 15 CỦA CPSA

Mục 15(b) của CPSA định rõ trách nhiệm của nhà sản xuất, nhà nhập khẩu, phân phối và bán lẻ sản phẩm tiêu dùng. Mỗi bên được yêu cầu phải thông báo cho Ủy Ban ngay nếu họ nhận được những thông tin có thể giúp để kết luận một cách hợp lý rằng sản phẩm:

1. không tuân thủ quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng hay tiêu chuẩn an toàn sản phẩm tiêu dùng tự nguyện mà Ủy Ban đã dựa vào theo mục 9 của CPSA;
2. không tuân thủ bất kỳ quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm nào khác theo CPSA hay bất kỳ đạo luật nào khác do Ủy Ban thực thi;
3. có khiếm khuyết có thể gây ra một mối nguy sản phẩm đáng kể được miêu tả trong mục 15(a)(2) của CPSA; hay
4. tạo ra mối nguy quá đáng gây thương tật nghiêm trọng hay tử vong.

Quy định mang tính giải thích của Ủy Ban (16 C.F.R. phần 1115) giải thích nghĩa vụ của doanh nghiệp và nghĩa vụ của Ủy Ban. Có thể tìm thấy bản sao của quy định này tại:

<http://www.cpsc.gov/BUSINFO/frnotices/fr06/E611758.pdf>.

Doanh nghiệp có thể báo cáo trực tuyến theo mục 15 tại:

<https://www.saferproducts.gov/CPSRMSpublic/Section15>.

### **BÁO CÁO SẢN PHẨM LIÊN QUAN ĐẾN CÁC VỤ VIỆC**

Ngoài các yêu cầu báo cáo tại 15 U.S.C. § 2064(b), mục 37 của CPSA, 15 U. S. C. § 2084, yêu cầu nhà sản xuất (kể cả nhà nhập khẩu) sản phẩm tiêu dùng báo cáo cho Ủy Ban, nếu:

1. một model cụ thể của sản phẩm tiêu dùng là đối tượng của ít nhất ba vụ kiện dân sự đã được nộp tại tòa án liên bang hay tiểu bang;
2. mỗi vụ kiện cáo buộc model đó có liên quan đến việc gây tử vong hay thương tật nghiêm trọng cho cơ thể (theo định nghĩa trong § 37(e)(1));
3. ít nhất ba trong các vụ kiện đó dẫn đến kết quả dàn xếp chung cuộc liên quan đến nhà sản xuất hay có phán quyết có lợi cho nguyên đơn trong vòng bất cứ một thời kỳ nào trong số những thời kỳ hai năm được nêu cụ thể trong mục 37(b).

Thời kỳ hai năm đầu tiên bắt đầu vào ngày 1/1/1991 và kết thúc ngày 31/12/1992. Các thời kỳ hai năm kế tiếp bắt đầu vào ngày 1/1 trong các năm sau: 1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2003, vân vân. Nhà sản xuất phải nộp báo cáo trong vòng 30 ngày sau khi có dàn xếp hay có phán quyết của tòa về vụ kiện dân sự thứ ba và trong vòng 30 ngày sau khi có sự dàn xếp hay phán quyết sau đó trong thời kỳ hai năm đó, hay bất kỳ vụ kiện nào khác như thế có áp dụng mục 37 về yêu cầu báo cáo.

### **BÁO CÁO CÁC VỤ NGHỆT ĐƯỜNG THỞ**

Mục 102 của Đạo Luật Bảo Vệ An Toàn Trẻ Em (CSPA), Công Luật 103-267, yêu cầu nhà sản xuất, nhà phân phối, nhà bán lẻ hay nhà nhập khẩu báo cáo một số trường hợp nghẹt đường thở cho Ủy Ban. Sản phẩm liên quan bao gồm viên bi, quả banh có đường kính 1,75" trở xuống ("banh nhỏ"), hay bong bóng latex; hay đồ chơi hay trò chơi có chứa viên bi, quả banh, bong bóng hay vật nhỏ nào khác. Doanh nghiệp phải báo cáo những thông tin có thể hỗ trợ hợp lý cho kết luận:

1. rằng trẻ (không kể tuổi) nghẹt thở vì viên bi, quả banh nhỏ, bong bóng hay vật nhỏ; và
2. do vụ việc này mà trẻ tử vong, bị thương tật nghiêm trọng, ngưng thở bất kể lâu mau hay phải được nhân viên y tế điều trị.

Quy định mang tính giải thích của Ủy Ban trong 16 C.F.R. phần 1117 cung cấp thêm thông tin về yêu cầu báo cáo này.

## VÌ SAO CẦN PHẢI BÁO CÁO

Mục đích của Ủy Ban trong việc thực thi các yêu cầu báo cáo là để khuyến khích việc báo cáo rộng rãi những mối nguy tiềm ẩn của sản phẩm. Quốc hội không chỉ muốn Ủy Ban phát hiện các mối nguy đáng kể của sản phẩm mà còn có ý định để Ủy Ban xác định nguy cơ gây thương tật mà cơ quan này có thể tìm cách ngăn ngừa bằng những nỗ lực của chính mình, như các chương trình thông tin và giáo dục, dán nhãn an toàn và thông qua các tiêu chuẩn an toàn sản phẩm.

Mặc dù CPSC dựa vào những nguồn tin khác ngoài báo cáo của doanh nghiệp để xác định những mối nguy đáng kể của sản phẩm, việc các doanh nghiệp báo cáo theo các quy định về việc báo cáo là vô giá bởi vì doanh nghiệp thường được biết về các vấn đề an toàn sản phẩm trước Ủy Ban rất lâu. Do đó, bất kỳ doanh nghiệp nào liên quan đến việc sản xuất, nhập khẩu, phân phối hay bán các sản phẩm tiêu dùng cũng phải xây dựng một hệ thống xem xét và lưu trữ các khiếu nại, thắc mắc của khách hàng, các vụ kiện liên quan đến trách nhiệm pháp lý của nhà sản xuất đối với người tiêu dùng về chất lượng sản phẩm, và các nhận xét về sản phẩm mà họ kinh doanh.

Nếu doanh nghiệp báo cáo cho Ủy Ban theo mục 15 của CPSC, điều đó không nhất thiết có nghĩa là có một mối nguy sản phẩm đáng kể. Mục 15 yêu cầu doanh nghiệp báo cáo bất cứ khi nào sản phẩm: (1) không tuân thủ một quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng được áp dụng hay một tiêu chuẩn an toàn sản phẩm tiêu dùng tự nguyện mà Ủy Ban đã dựa vào theo mục 9; (2) không tuân thủ bất kỳ quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm nào khác theo CPSA hay bất kỳ Đạo luật nào khác do Ủy Ban thực thi; (3) có khiếm khuyết *có thể* tạo ra mối nguy sản phẩm đáng kể; hay (4) tạo ra nguy cơ quá đáng có thể gây thương tật nghiêm trọng hay tử vong.

Vì thế, một sản phẩm không nhất thiết phải thật sự tạo ra một mối nguy sản phẩm đáng kể mới khởi động yêu cầu báo cáo.

## KHI NÀO THÌ BÁO CÁO THEO MỤC 15 CỦA CPSA

Nếu Ủy Ban cho rằng doanh nghiệp phải có biện pháp đầu tiên hết sức quan trọng là thông báo cho Ủy Ban khi thông tin mà doanh nghiệp có được cho thấy một cách hợp lý rằng cần phải có báo cáo. Việc làm phục vụ tốt nhất cho lợi ích của doanh nghiệp là nên phân công nhiệm vụ báo cáo cho một người có thẩm quyền điều hành. Doanh nghiệp phải báo cáo ngay (trong vòng 24 tiếng) sau khi doanh nghiệp nhận được thông tin có thể hỗ trợ một cách hợp lý cho việc kết luận rằng sản phẩm tiêu dùng của mình đã:

- không tuân thủ một quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng được áp dụng hay một tiêu chuẩn an toàn sản phẩm tiêu dùng tự nguyện mà Ủy Ban đã dựa vào theo mục 9;
- không tuân thủ bất kỳ quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm nào khác theo CPSA, hay bất kỳ một Đạo luật nào khác do Ủy Ban thực thi;



- có một khiếm khuyết có thể gây ra mối nguy đáng kể gây thương tổn cho công chúng; hay,
- tạo ra mối nguy quá đáng có thể gây thương tật nghiêm trọng hay tử vong.

Xin xem 15 U.S.C. §2064(b) và 16 CFR phần 1115.

Nếu doanh nghiệp chọn cách tiến hành một cuộc điều tra để đánh giá thông tin có thể phải báo cáo, thì thời kỳ 24 tiếng bắt đầu khi doanh nghiệp có thông tin có thể hỗ trợ một cách hợp lý cho việc kết luận rằng sản phẩm tiêu dùng của mình là:

- không tuân thủ quy tắc an toàn sản phẩm tiêu dùng được áp dụng hay tiêu chuẩn an toàn sản phẩm tiêu dùng tự nguyện mà Ủy Ban đã dựa vào theo mục 9;
- không tuân thủ bất kỳ quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm nào khác theo CPSA hay bất kỳ đạo luật nào khác do Ủy Ban thực thi;
- có một khiếm khuyết có thể tạo ra mối nguy đáng kể gây thương tổn cho công chúng; hay,
- tạo ra mối nguy đáng kể gây thương tật nghiêm trọng hay tử vong.

Vì thế, doanh nghiệp có thể báo cáo cho Ủy Ban trước khi kết thúc một cuộc điều tra và đánh giá nhanh chóng hợp lý nếu nắm được thông tin nên báo cáo trong quá trình điều tra. Thay cho việc điều tra, doanh nghiệp có thể báo cáo ngay thông tin đó.<sup>13</sup>

## THỦ TỤC BÁO CÁO

Ủy Ban xem một doanh nghiệp như là có biết về thông tin liên quan đến an toàn sản phẩm khi một nhân viên hay viên chức của doanh nghiệp nhận được thông tin như thế nếu người nhận tin được xem một cách hợp lý là có khả năng hiểu được tầm quan trọng của thông tin đó. Trong những tình huống bình thường, năm ngày là thời gian tối đa hợp lý để thông tin đó đến tai giám đốc điều hành hay một viên chức khác được giao trách nhiệm tuân thủ các yêu cầu về báo cáo. Các ngày cuối tuần và ngày lễ không tính vào thời biểu đó. 16 C.F.R. §§ 1115.11(a) và 1115.14(b).

Ủy Ban sẽ đánh giá xem doanh nghiệp có nên báo cáo và khi nào phải báo cáo. Đánh giá này một phần nào đó sẽ dựa vào việc một người có khả năng suy luận bình thường, trong tình huống như thế, được biết gì về mối nguy do sản phẩm gây ra. Vì thế doanh nghiệp sẽ được xem là có biết về điều mà hẳn là họ phải biết nếu họ đã hành động thận trọng đúng mức trong việc khẳng định tính chính xác của các khiếu nại hay các trình bày khác. 16 C.F.R. § 1115.11(b).

---

<sup>13</sup>43 FR 34998, 7/8/1978, theo tu chính tại 57 FR 34230, 4/8/1992.

## MỨC PHẠT KHÔNG BÁO CÁO

Không báo cáo theo các yêu cầu tham chiếu ở trên là hành vi bị cấm theo các mục 19(a)(3), (4), và (11) của CPSA, 15 U.S.C. §§ 2068(a)(3), (4), và (11), vì các mục này quy định rằng bất kỳ ai không cung cấp thông tin được yêu cầu theo các mục 15(b) hay mục 37 của CPSA và mục 102 của Đạo Luật Bảo Vệ An Toàn Trẻ Em là vi phạm pháp luật.

Bất kỳ ai cố tình thực hiện một hành vi bị cấm thì phải chịu các mức phạt dân sự theo mục 20 của CPSA, 15 U.S.C. § 2069, kể cả mức phạt lên đến 15,15 triệu đô la cho một loạt vi phạm có liên quan, và các mức phạt hình sự theo mục 21 của CPSA, 15 U.S.C. § 2070, bao gồm mức phạt đến 500.000 đô-la, hay tù giam không quá năm năm, do cố tình và có chủ tâm vi phạm mục 19, hay cả hai, cộng với việc tịch thu tài sản liên quan đến các vi phạm. Chương 2 của *Cẩm Nang* này cung cấp thêm chi tiết liên quan đến các mức phạt.

Nếu một doanh nghiệp không biết chắc về nghĩa vụ phải báo cáo của mình, doanh nghiệp có thể liên lạc với Văn Phòng Tuân Thủ và Hoạt Động Thực Địa tại [Sect15@cpsc.gov](mailto:Sect15@cpsc.gov).

## CHƯƠNG 10 – CÁC YÊU CẦU XUẤT KHẨU

Chương này cung cấp thông tin về yêu cầu thông báo cho CPSC trước khi xuất khẩu sản phẩm có vi phạm các đạo luật và quy tắc bắt buộc, các quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm do Ủy Ban thực thi hay để xuất khẩu những sản phẩm được sản xuất trong nước nhằm để xuất khẩu không tuân thủ luật lệ Hoa Kỳ.

### TUYÊN BỐ CHÍNH SÁCH VỀ VIỆC CẤM XUẤT KHẨU

Khi CPSC báo cho một doanh nghiệp biết rằng một sản phẩm do họ sản xuất, phân phối hay nhập khẩu không tuân thủ một đạo luật, quy tắc, quy định, tiêu chuẩn hay lệnh cấm của CPSC đang được áp dụng, thì một chọn lựa mà doanh nghiệp có thể muốn xem xét, tùy thuộc vào sản phẩm, là xem món hàng này có thể được xuất khẩu hay không. CPSC đã xác lập các yêu cầu cụ thể liên quan đến việc xuất khẩu những sản phẩm không tuân thủ để cấm hay hạn chế việc xuất khẩu những sản phẩm này. Thực phẩm, dược phẩm và mỹ phẩm không tuân thủ theo PPPA không bị chi phối bởi yêu cầu thông báo xuất khẩu của Ủy Ban. Sau đây là phần thảo luận về các hạn chế đó.

### SẢN PHẨM BỊ CHI PHỐI BỞI ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA)

Quy định của Ủy Ban trong 16 C.F.R. § 1019. 33(a) nói rằng Ủy Ban có nhiệm vụ giải thích các điều khoản của CPSA để cấm xuất khẩu các sản phẩm không tuân thủ một tiêu chuẩn an toàn sản phẩm tiêu dùng được áp dụng, hoặc không tuân thủ một quy định cấm được ban hành theo Đạo Luật đó **nếu những sản phẩm này từng có lúc được phân phối trong thương mại để sử dụng trong nội địa Hoa Kỳ.**

Do đó, việc xuất khẩu các sản phẩm như thế chỉ có thể thực hiện nếu CPSC sử dụng quyền tùy nghi của mình và không ngăn cản việc xuất khẩu.

### SẢN PHẨM BỊ CHI PHỐI BỞI ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI CỦA LIÊN BANG (FHSA)

Quy định của Ủy Ban trong 16 C.F.R. § 1019. 33(b) nói rằng Ủy Ban có nhiệm vụ giải thích các điều khoản của FHSA để cấm việc xuất khẩu các sản phẩm là chất nguy hại bị dán nhãn sai hay các chất nguy hại bị cấm **nếu các sản phẩm này từng có lúc được bán hay chào bán trong thương mại nội địa.**

Do đó, việc xuất khẩu các chất bị cấm hay các chất nguy hại bị dán nhãn sai như thế chỉ có thể thực hiện nếu CPSC sử dụng quyền tùy nghi của mình và không ngăn cản việc xuất khẩu.

### SẢN PHẨM BỊ CHI PHỐI BỞI ĐẠO LUẬT VỎI DỄ CHÁY (FFA)

Theo mục 15(c) của FFA, Ủy Ban yêu cầu được thông báo trước khi có ai xuất khẩu một sản phẩm không tuân thủ một tiêu chuẩn an toàn về tính dễ cháy được áp dụng do Đạo Luật này ban hành.

Do đó, việc xuất khẩu những sản phẩm như thế chỉ có thể thực hiện nếu CPSC nhận được thông báo theo yêu cầu.

## CẤM XUẤT KHẨU

Theo mục 18(c) của CPSA, mục 5(b)(3) của FHSA, và mục 15(d) của FFA, Ủy Ban có thể cấm xuất khẩu bất kỳ sản phẩm nào được quản lý theo các đạo luật này.

Theo mục 17(e) của CPSA, sản phẩm bị từ chối cho nhập sẽ bị tiêu hủy, trừ phi có đơn xin của chủ sở hữu, người nhận hàng hay người chịu trách nhiệm về tuân thủ luật pháp và thuế má cho hàng nhập khẩu, thì Bộ Trưởng Bộ Ngân Khố cho phép xuất khẩu sản phẩm đó thay vì tiêu hủy. Nếu sản phẩm không được xuất khẩu trong vòng 90 ngày sau khi được cho phép, sản phẩm sẽ bị tiêu hủy.<sup>14</sup>

Trước khi cấm xuất khẩu những sản phẩm như thế, Ủy Ban phải xác định thực tế về việc sự hiện hữu của một mối nguy quá đáng cho người tiêu dùng bên trong Hoa Kỳ. Mục 19(a)(15) của CPSA cấm xuất khẩu từ Hoa Kỳ để bán bất kỳ sản phẩm tiêu dùng hay chất nào do Ủy Ban quản lý (trừ sản phẩm tiêu dùng hay chất), được Bộ Trưởng Bộ Ngân Khố cho phép xuất khẩu mà:

1. bị chi phối bởi một lệnh ban hành theo mục 12 hay 15 của CPSA hay là chất nguy hại bị cấm theo nghĩa của mục 2(q)(1) của FHSA; hay
2. bị chi phối bởi hành động chỉnh sửa tự nguyện do nhà sản xuất tiến hành có hội ý với Ủy Ban, mà hoạt động như thế đã được Ủy Ban thông báo cho công chúng biết; hay
3. vi phạm một lệnh do Ủy Ban ban hành theo mục 18(c) của CPSA cấm xuất khẩu từ Hoa Kỳ.

Theo mục 15(d) của FFA, Ủy Ban có thẩm quyền riêng biệt để cấm, bằng lệnh, một ai đó không được xuất khẩu từ Hoa Kỳ vì mục đích để bán bất kỳ thứ vải hay chất liệu liên quan nào mà Ủy Ban xác định là không tuân thủ một tiêu chuẩn hay quy tắc đang áp dụng theo FFA, trừ phi nước nhập khẩu đã thông báo cho Ủy Ban biết rằng nước đó chấp nhận việc nhập khẩu thứ vải hay chất liệu liên quan như thế. Ngoài ra, mục 15(e) của FFA nói rằng Bộ Trưởng Bộ Ngân Khố được quyền cho phép xuất khẩu theo mục 17(e) CPSA.

---

<sup>14</sup> Nếu, thay vì CPSC từ chối cho nhập, nhân viên CPSC quyết định khuyến nghị CBP tịch thu sản phẩm, quy trình qua đó doanh nghiệp có thể xin xuất khẩu sản phẩm bị chi phối bởi các luật lệ và quy định của CBP.

## CÁC YÊU CẦU THÔNG BÁO XUẤT KHẨU

Quy định của Ủy Ban trong 16 C.F.R. phần 1019 yêu cầu trước khi doanh nghiệp có thể xuất khẩu sản phẩm không tuân thủ CPSA, FHSA và FFA, doanh nghiệp phải thông báo cho Ủy Ban biết ít nhất 30 ngày trước ngày xuất khẩu và gồm cả sự chấp thuận của nước nhận nhập khẩu. Mục 15(e) của FFA nói rằng Bộ Trưởng Ngân Khố được quyền cho phép xuất khẩu theo mục 17(e).

Những thông tin sau đây phải được cung cấp cho Ủy Ban:

1. tên, địa chỉ, số điện thoại của nhà xuất khẩu Hoa Kỳ;
2. tên và địa chỉ của mỗi người nhận hàng;
3. số lượng và mô tả hàng sẽ được xuất khẩu đến mỗi người nhận hàng, bao gồm nhãn hiệu và thương hiệu, hay model, hay các số nhận dạng khác;
4. xác định tiêu chuẩn, lệnh cấm, quy định và các điều khoản pháp quy áp dụng cho món hàng đang được xuất khẩu và mô tả chính xác cách thức món hàng không tuân thủ các yêu cầu được áp dụng; và,
5. ngày dự kiến chuyển hàng và cảng đến.

Gửi thông báo ý định xuất khẩu đến:

Assistant Executive Director for Compliance and Field Operations  
U.S. Consumer Product Safety Commission  
4330 East West Highway  
Bethesda, MD. 20814-4408  
Fax: 301-504-0359

Các đoạn sau đây phản ánh những yêu cầu của các đạo luật khác nhau:

**CÁC VI PHẠM ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA)**—Thông báo xuất khẩu được yêu cầu bởi mục 18(b) của CPSA, 15 U.S.C. § 2067(b). Không cung cấp thông báo như thế là một hành vi bị cấm theo mục 19(a)(10), 15 U. S. C. § 2068(a)(10), và chịu các mức phạt được mô tả trong các mục 20 và 21 của CPSA, 15 U. S. C. §§ 2069 và 2070.

**CÁC VI PHẠM ĐẠO LUẬT VỀ CHẤT NGUY HẠI LIÊN BANG (FHSA)**—Thông báo xuất khẩu được yêu cầu bởi mục 14(d) của FHSA, 15 U.S.C. § 1273. Không cung cấp thông báo như thế là hành vi bị cấm theo mục 4(i) của FHSA, 15 U. S. C. § 1263(i), và chịu các mức phạt được mô tả trong mục 5 của FHSA, 15 U. S. C. § 1264.

**CÁC VI PHẠM ĐẠO LUẬT VẢI DỄ CHÁY (FFA)**—Thông báo xuất khẩu được yêu cầu bởi mục 15(c) của FFA, 15 U.S.C. § 1202(c). Không cung cấp thông báo như thế sẽ chịu mức phạt hình sự của mục 3 và 8(b) của FFA, 15 U. S. C. § 1196, bị tù giam không quá 5 năm do cố tình và có chủ tâm vi phạm, một khoản tiền phạt được xác định theo Mục 3571 của Tiêu đề 18, hay cả hai.

## CHƯƠNG 11 - XỬ LÝ THÔNG TIN CẦN BẢO MẬT

Chương này cung cấp thông tin về việc xử lý thông tin bảo mật được nộp cho CPSC để hồi âm Thư Thông Báo (LOA); báo cáo nộp cho Ủy Ban theo mục 15 hay 37 của Đạo Luật An Toàn Sản Phẩm Tiêu Dùng (CPSA) hay mục 102 của Đạo Luật Bảo Vệ An Toàn Trẻ Em; và các yêu cầu xin Xuất khẩu sản phẩm vi phạm.

### TÍNH BẢO MẬT CỦA THÔNG TIN THEO MỤC 6 CỦA ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA)

Mục 6(a) của CPSA, 15 U.S.C. § 2055(a), quy định việc bảo vệ bí mật thương mại hay thông tin cần bảo mật. Mục 6(a)(3), 15 U.S.C. § 2055(a)(3), cung cấp cho nhà sản xuất một cơ hội để đánh dấu thông tin nào là thông tin cần bảo mật. Nếu quý vị tin rằng có thông tin nào trong những thông tin quý vị nộp cho Ủy Ban là một bí mật thương mại, hay thông tin đặc quyền hay cần bảo mật, quý vị phải gửi kèm theo thông tin nộp cho Ủy Ban một yêu cầu nói rằng thông tin liên hệ phải được xét để được miễn tiết lộ hay nói rõ rằng quý vị sẽ nộp một yêu cầu trong vòng 10 ngày sau khi nộp thông tin. Không đưa ra yêu cầu trong khoảng thời gian đó sẽ được xem là quý vị không muốn xin miễn trừ. Thể theo quy định của Ủy Ban trong 16 C.F.R.

10§15. 18(c), những thông tin sau đây phải được đi kèm với yêu cầu miễn trừ:

1. xác định cụ thể (các) phần chính xác của tài liệu được cho là cần bảo mật;
2. nói rõ thông tin được cho là cần bảo mật có từng bị tiết lộ hay không theo cách nào đó cho một người không phải là nhân viên hay có quan hệ về bảo mật với doanh nghiệp;
3. nói rõ thông tin được nêu cụ thể đó có được biết rộng rãi trong ngành hay có thể được tìm hiểu một cách dễ dàng bởi những người bên ngoài mà chỉ cần một thời gian và nỗ lực tối thiểu;
4. nói rõ vì sao việc tiết lộ thông tin được nêu cụ thể sẽ có thể gây ra thiệt hại đáng kể cho thể cạnh tranh của doanh nghiệp; và
5. nói rõ người nộp có được phép hay không để đòi được bảo mật thay mặt cho người hay tổ chức liên quan.

Nếu Ủy Ban xác định thông tin được đánh dấu là cần bảo mật có thể được tiết lộ bởi nó không cần bảo mật, Ủy Ban phải cung cấp thông báo bằng văn bản cho biết Ủy Ban có ý định tiết lộ thông tin này, theo 15 U.S.C. § 2055(a)(5). Thông báo này phải được cung cấp không dưới 10 ngày trong ngày làm việc trước khi tiết lộ. Bất kỳ ai nhận được một thông báo như thế có thể kiện ra tòa án khu vực thích hợp để ngăn ngừa việc tiết lộ thông tin, theo 15 U.S.C. §2055(a)(6).

Các quy định của Ủy Ban theo Đạo Luật Tự Do Thông Tin, 16 C.F.R. § 1015, chi phối việc xử lý bảo mật các yêu cầu xin xuất khẩu sản phẩm vi phạm được tuyên bố là bí mật thương mại hay thông tin thương mại hay tài chính cần bảo mật.

Ngoài ra, mục 6(b) của CPSA, 15 U.S.C. § 2055(b), cũng quy định các giới hạn về việc Ủy Ban tiết lộ bất kỳ thông tin nào xác định nhà sản xuất hay nhà dán nhãn tư nhân, và hạn chế thêm việc Ủy Ban tiết lộ những thông tin nhận được theo mục 15(b) của CPSA, 15 U. S. C. § 2055(b)(5).

### **TÍNH BẢO MẬT CỦA CÁC BÁO CÁO THEO MỤC 15(b) CỦA ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA)**

Ủy Ban thường nhận được các yêu cầu thông tin do doanh nghiệp cung cấp theo mục 15(b) của CPSA, 15 U.S.C. §2064(b). Mục 6(b)(5) của CPSA, 15 U.S.C. § 2055(b)(5), cấm tiết lộ những thông tin như thể trừ phi:

1. một hành động chỉnh sửa đã được chấp nhận bằng văn bản,
2. Ủy Ban đã đưa ra một khiếu nại theo mục 15(c) hay (d), cho là sản phẩm tạo ra một mối nguy sản phẩm đáng kể,
3. người nộp thông tin theo mục 15(b) đồng ý cho tiết lộ, hay
4. Ủy Ban công bố một kết luận cho rằng sức khỏe và an toàn cộng đồng đòi hỏi phải tiết lộ công khai với thời gian thông báo ngắn hơn so với yêu cầu (15 ngày).

Các báo cáo theo mục 102 của Đạo Luật Bảo Vệ An Toàn Trẻ Em cũng được xử lý bảo mật giống như thông tin được nộp theo mục của 15 CPSA.

### **TÍNH BẢO MẬT CỦA CÁC BÁO CÁO THEO MỤC 37 CỦA ĐẠO LUẬT AN TOÀN SẢN PHẨM TIÊU DÙNG (CPSA)**

Mục 6(e) CPSA, 15 U.S.C. §2055(e), bảo vệ không tiết lộ một số thông tin do nhà sản xuất nộp cho Ủy Ban theo mục 37 của CPSA, 15 U.S.C. § 2084. Xin xem Chương 9 của *Cẩm Nang* này để biết thông tin về Mục 37 về yêu cầu báo cáo.

Mục 6(e)(1) quy định rằng thông tin được cung cấp theo mục 37(c)(1) và (c)(2)(A) không được tiết lộ ra công chúng, 15 U.S.C. §§2084 (c)(1) và (c)(2)(A). Mục 6(e)(2), 15 U.S.C. § 2055(e)(2), quy định rằng bất kỳ báo cáo nào được nộp theo mục 37(c)(1) hay (c)(2)(a) sẽ được miễn trừ các quy trình pháp lý và sẽ không phải là đối tượng chịu trách nhiệm tòa hay các phát hiện khác trong bất kỳ một vụ kiện dân sự nào tại tòa án tiểu bang hay liên bang hay trong bất kỳ biện pháp xét xử hành chính nào, ngoại trừ trong một vụ kiện chống lại nhà sản xuất như thể theo các mục 20, 21, hay 22 của CPSA, 15 U.S.C. §§ 2069, 2070, 2071, vì việc không cung cấp thông tin được yêu cầu bởi mục 37.

### **ỦY BAN SỬ DỤNG THÔNG TIN**

Là một phần của các lệnh thu hồi hay kế hoạch hành động chỉnh sửa khác do doanh nghiệp tiến hành, những thông tin thích ứng liên quan đến kế hoạch hành động chỉnh sửa có thể được đưa vào mục thu hồi trên website của CPSC hay các tài liệu mà công chúng có thể tiếp cận được. Thông tin có thể bao gồm ngày kế hoạch hành động chỉnh sửa được khởi xướng, tên doanh nghiệp liên quan, tên (các) sản phẩm



liên quan, khu vực địa lý phân phối sản phẩm, mối nguy do nhân viên Ủy Ban xác định, việc dán nhãn sản phẩm, và loại hành động chỉnh sửa đang được tiến hành.

## **CHIA SẺ THÔNG TIN VỚI CÁC CƠ QUAN LIÊN BANG, TIỂU BANG, ĐỊA PHƯƠNG VÀ CHÍNH QUYỀN NƯỚC NGOÀI**

Bất kể các yêu cầu của các tiểu mục (a)(3) và (b) của mục 6 của CPSA, liên quan đến việc tiết lộ công khai thông tin, Ủy Ban có thể trao thông tin cho bất kỳ cơ quan liên bang, tiểu bang, địa phương hay chính quyền nước ngoài nào khi có xác nhận trước của một viên chức phù hợp của bất cứ cơ quan nào như thế, hoặc do có thỏa thuận trước hay có biên bản ghi nhớ ký kết với Ủy Ban hay bằng cách xác nhận bằng văn bản nào khác, rằng tài liệu như thế sẽ được duy trì tính cần bảo mật và sẽ chỉ được dùng cho mục đích thực thi luật pháp chính thức hay bảo vệ người tiêu dùng, với một số hạn chế. *Xin xem* mục 29 của CPSA, 15 U.S.C. § 2078.